

DE	Original Betriebsanleitung	Breitbandschleifmaschine
EN	User Manual	Wide belt sander
ES	Instrucciones de servicio	Lijadora de cinta ancha
FR	Mode d'emploi	Machine de rectification à large bande



R 455B

Breitbandschleifmaschine

Wide belt sander / Lijadora de cinta ancha

Machine de rectification à large bande



*Bedienungsanleitung und
Sicherheitshinweise lesen und
beachten!*

*Read the operation manual
carefully before first use!*

*¡Lea y respete las instrucciones de
uso e instrucciones de seguridad!
Veuillez lire et respecter le mode
d'emploi et les consignes de
sécurité !*



*Technische Änderungen sowie
Druck- und Satzfehler
vorbehalten!*

*Technical data subject to
changes, errors excepted!*

*¡Reservado el derecho a
modificaciones y erratas o errores!
Sous réserve de modifications
techniques et d'erreurs
typographiques et d'impression !*

Ausgabe/Edition: 2015 – Revision 01 – GBR - DE/EN/ES/FR

1	INHALT / INDEX	2
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ	5
3	VORWORT	7
4	TECHNIK / TÉCNICA / TECHNIQUE	8
4.1	Hauptkomponenten und Bedienelemente / Main components and Controls / Componentes principales y elementos de mando / Principaux composants et éléments de commande	8
4.2	Technische Daten / technical data / Datos técnicos / Données techniques	10
5	SICHERHEIT	11
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	11
5.2	Unzulässige Verwendung	11
5.3	Sicherheitshinweise	12
5.4	Sicherheitseinrichtungen.....	13
5.5	Restrisiken	13
6	MONTAGE	14
6.1	Lieferumfang	14
6.2	Vorbereitende Tätigkeiten	14
6.2.1	Der Arbeitsplatz.....	14
6.2.2	Vorbereitung der Oberflächen.....	14
6.3	Zusammenbau	14
6.4	Elektrischer Anschluss.....	15
7	BETRIEB	16
7.1	Betriebshinweise	16
7.1.1	Durchlasshöhe einstellen	16
7.2	Starten / Stoppen Schleifband	16
7.2.1	Förderbandgeschwindigkeit / Vorschub einstellen.....	16
7.3	Starten / Stoppen Förderband.....	16
8	WARTUNG	17
8.1	Schleifband wechseln	18
8.2	Förderband wechseln	19
8.2.1	Reinigung	20
8.2.2	Entsorgung	20
9	FEHLERBEHEBUNG	21
10	PREFACE	22
11	SAFETY	23
11.1	Intended Use.....	23
11.2	Prohibited use	23
11.3	General Safety.....	24
11.4	Security instructions	25
11.5	Residual risks.....	25
12	ASSEMBLY	26
12.1	Delivery content.....	26
12.2	Preparatory activities.....	26
12.2.1	Workplace requirements	26

12.2.2	Preperation of the surface	26
12.3	Assembly.....	26
13	POWER SUPPLY	27
14	OPERATION	28
14.1	Operating Instructions	28
14.1.1	Setting thickness height.....	28
14.2	Start / Stop Sanding belt	28
14.2.1	Setting the conveyor belt speed / feed	28
14.3	Start / Stop conveyor belt.....	28
15	MAINTENANCE AND CARE	29
15.1	Replace sanding belt	30
15.2	Conveyor belt replace.....	31
15.3	Cleaning	32
15.4	Disposal	32
16	TROUBLESHOOTING	33
17	PRÓLOGO (ES)	34
18	SEGURIDAD	35
18.1	Uso conforme a las especificaciones	35
18.2	Uso indebido	35
18.3	Instrucciones de seguridad	36
18.4	Dispositivos de seguridad	37
18.5	Riesgos residuales	37
19	MONTAJE	38
19.1	Volumen de suministro	38
19.2	Tareas preparatorias.....	38
19.2.1	El lugar de trabajo	38
19.2.2	Preparación de las superficies	38
19.3	Ensamblaje	38
19.4	Conexión eléctrica	39
20	FUNCIONAMIENTO	40
20.1	Instrucciones de funcionamiento	40
20.1.1	Ajuste de la altura de paso	40
20.2	Arranque/parada de la cinta abrasiva	40
20.2.1	Ajuste de la velocidad de la cinta transportadora/la alimentación	40
20.3	Arranque/parada de la cinta transportadora.....	40
21	MANTENIMIENTO	41
21.1	Cambio de la cinta abrasiva.....	42
21.2	Cambio de la cinta transportadora	43
21.2.1	Limpieza	43
21.2.2	Eliminación de residuos.....	43
22	SUBSANACIÓN DE ERRORES	44
23	AVANT-PROPOS	45
24	SÉCURITÉ	46
24.1	Utilisation conforme.....	46
24.2	Utilisation non autorisée	46
24.3	Consignes de sécurité	47

24.4	Dispositifs de sécurité	48
24.5	Risques résiduels	48
25	MONTAGE	49
25.1	Contenu de la livraison	49
25.2	Activités préparatoires	49
25.2.1	Le lieu de travail	49
25.2.2	Préparation de la surface	49
25.3	Assemblage	49
25.4	Raccordement électrique	50
26	FONCTIONNEMENT	51
26.1	Instructions d'utilisation	51
26.1.1	Réglage de la hauteur de passage	51
26.2	Allumage/arrêt de la bande abrasive	51
26.2.1	Réglage de la vitesse de la bande transporteuse/d'avance	51
26.3	Marche/arrêt de la bande transporteuse	51
27	MAINTENANCE	52
27.1	Remplacement de la bande abrasive	53
27.2	Remplacer la bande transporteuse	54
27.2.1	Nettoyage	55
27.2.2	Élimination	55
28	RÉSOLUTION DE PANNE	56
29	ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / ELECTRIC DIAGRAM / CONEXIONES ELÉCTRICAS / COMMUTATIONS ÉLECTRIQUES	57
30	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE	58
30.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées	58
30.2	Explosionszeichnung / Explosion drawing / Vista de despiece / Vue éclatée	60
30.3	Ersatzteil-Liste / spare part list / Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange	67
31	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	71
32	GARANTIEERKLÄRUNG	72
33	GUARANTEE TERMS	73
34	DECLARACIÓN DE GARANTÍA	74
35	DÉCLARATION GARANTIE	75

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

**DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE**

**EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS**

**ES SEÑALES DE SEGURIDAD
SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS**

**FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ
SIGNIFICATION DES SYMBOLES**



DE WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

ES ¡ADVERTENCIA! ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar la máquina puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.

FR AVERTISSEMENT ! Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.



DE ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

ES ¡LEER LAS INSTRUCCIONES! Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.

FR LIRE LE MANUEL D'UTILISATION ! Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.



DE Schutzausrüstung tragen!

EN Wear protective equipment

ES ¡Use el equipo de protección!

FR Porter un équipement de protection !



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!

ES ¡Pare la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!

FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !



DE Nur geschultes Personal!

EN Only trained staff!

ES ¡Sólo personal formado!

FR Seulement du personnel formé !



DE Warnung von Handverletzungen!

EN Warning of hand injuries!

ES ¡Advertencia de sufrir lesiones en las manos!

FR Avertissement contre les blessures aux mains !



DE Warnung vor rotierenden Teilen!

EN Warning of rotating parts!

ES ¡Advertencia de componentes rotatorios!

FR Avertissement de pièces rotatives !



DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

EN Beware of dangerous electrical voltage!

ES ¡Advertencia de tensiones eléctricas peligrosas!

FR Avertissement de tension électrique dangereuse !



DE **CE-KONFORM!** - *Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.*

EN **CE-Conformal!** - *This product complies with the EC-directives.*

ES **¡CONFORMIDAD CE!** - *Este producto cumple con las directivas CE.*

FR **CONFORMITÉ CE** - *Ce produit répond aux directives CE.*

3 VORWORT

Sehr geehrter Kunde!

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Breitbandschleifmaschine R 455B.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!



Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief! Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden. Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2015

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist 4020 Linz. Österreich!

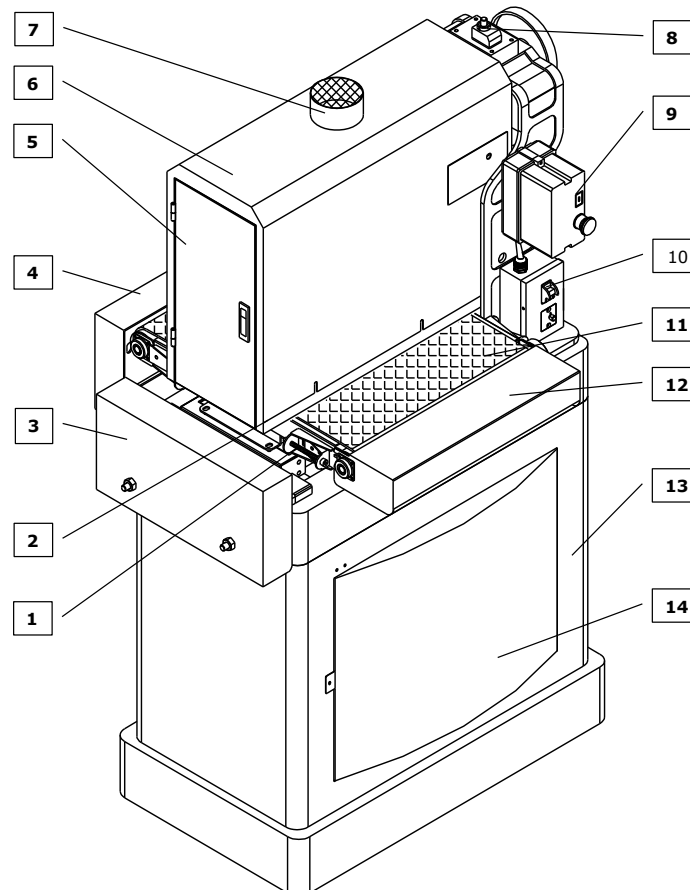
Kundendienstadressen

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 – 0
Fax 0043 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK / TÉCNICA / TECHNIQUE

4.1 Hauptkomponenten und Bedienelemente / Main components and Controls / Componentes principales y elementos de mando / Principaux composants et éléments de commande



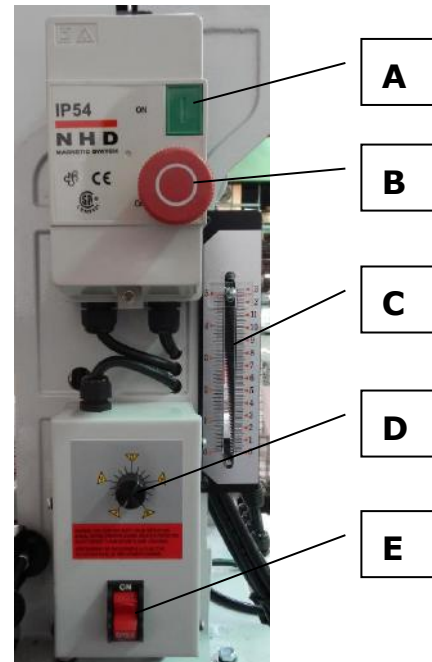
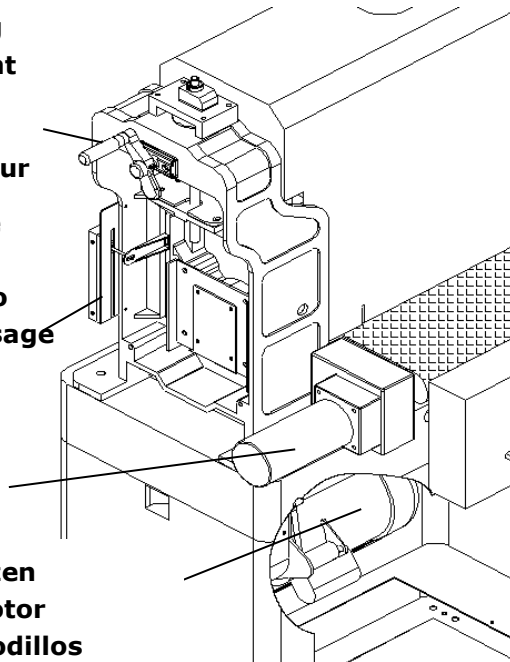
N°	Bezeichnung	N°	Bezeichnung
1	Einstellschraube Förderband Adjusting Screw Conveyor Belt Tornillo de ajuste de la cinta transportadora / Vis de réglage de la bande transporteuse	8	Einstellschraube Schleifbandwalze Indicator Tornillo de ajuste del rodillo de la cinta abrasiva / Vis de réglage du cylindre de la bande abrasive
2	Einzug Stopper Infeed stopper Tope alimentación / Dispositif de blocage d'insertion	9	EIN Schaltknopf Power switch Botón de encendido / Commutateur MARCHÉ
3	seitliche Tischverbreiterung / Extension wing Ancheamiento lateral de la mesa / Élargissement latéral de table	10	Vorschubregler Conveyor belt key switch Regulador del avance / Régulateur d'avance
4	Tischverlängerung Rear extension table Extensión de la mesa / Extension de table	11	Förderband Conveyor cover Cinta transportadora / Bande transporteuse
5	Deckel zu Walzen / Schleifband Door for Replacing sanding belt Tapa para los rodillos/la cinta abrasiva / Couvercle de la bande abrasive / du cylindre	12	Förderbandschutz Extension table Protección de la cinta transportadora / Protection de la bande transporteuse
6	Staubschutzabdeckung Sanding drum dust cover Cubierta antipolvo / Cache de protection contre la poussière	13	Grundgestell Cabinet Bastidor / Châssis de base
7	Absaugungsanschluss Dust chute Conexión del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration	14	Türabdeckung Hauptmoto Door Cobertor de la puerta del motor principal / Cache de la porte du moteur principal

Höhenverstellung
Height adjustment
handle assemble
Ajuste en altura
Réglage en hauteur

Durchlassanzeige
Indicator Bracket
Indicador de paso
Affichage du passage

Vorschubmotor
feed motor
Motor de
alimentación
Moteur d'avance

Hauptmotor Walzen
Sanding drum motor
Motor principal rodillos
Moteur principal du cylindre



A	EIN Schaltknopf ON switch / Botón de encendido / Commutateur MARCHE	D	Förderbandgeschwindigkeit Regler Conveyor speed / velocity Regulador de la velocidad de transporte / Régulateur de la vitesse de la bande transporteuse
B	AUS Schaltknopf OFF switch / Botón de apagado / Commutateur ARRÊT	E	Förderband EIN - AUS- Schalter -nur im Betrieb schaltbar- Conveyor ON - OFF switch Interruptor de encendido-apagado cinta transportadora - solamente conmuta durante el funcionamiento / Commutateur du commutateur MARCHE/ARRÊT - commutable uniquement en fonctionnement
C	Anzeige der eingestellten Durchlasshöhe Indicator Bracket / Visualización de la altura de paso programada / Affichage de la hauteur de passage réglée		

4.2 Technische Daten / technical data / Datos técnicos / Données techniques

Spezifikation / Specification / Especificación / Spécifications	Werte / value / Valores / Valeurs
Nennspannung / Mains connection / Tensión nominal / Tension nominale	400V / 50Hz
Motorleistung / Engine power / Potencia del motor / Puissance du moteur	2,2 kW
Vorschubmotor Leistung / Feed drive motor / Potencia del motor de alimentación / Puissance du moteur d'avance	130 W
Vorschubgeschwindigkeit / Feed speed / Velocidad de avance / Vitesse d'avance	1,8 ~ 6,7 m/min / 6 ~ 22 fpm
Drehzahl / spindle speed / Velocidad de giro / Régime	1420 min ⁻¹
Walzen Ø / Drum Ø / Ø rodillos / Ø du cylindre	82 mm / 3,2"
Walzenlänge / Drum length / Longitud de rodillos / Longueur du cylindre	407 mm / 16"
Max. Schleifbreite / max. Sanding width / Ancho máx. de lijado / Largeur max. de rectification	457 mm / 18"
min. Werkstückdicke / min. thickness of workpiece / Grosor mín. pieza de trabajo / Épaisseur min. de la pièce à usiner	6 mm / 1/4"
max. Werkstückdicke / max. thickness of workpiece / Grosor máx. pieza de trabajo / Épaisseur max. de la pièce à usiner	127 mm / 5"
Schleifbandgeschwindigkeit / Velocidad de la cinta abrasiva / Vitesse de la bande abrasive	25,3 m/s
Abmessungen Schleifband / Dimensiones cinta abrasiva / Dimensions de la bande abrasive	457 x 1010 mm
Absaugstutzen Ø / Dust hold Ø / Ø boquillas de aspiración / Ø du raccord d'aspiration	100 mm
Abmessungen L x B x H / L x W x H / Dimensiones L x A x H / Dimensions L x l x H	960 x 740 x 1550
Gewicht / weight / Peso / Poids	215 kg
Schall-Druckpegel L _{PA} / Sound pressure level L _{PA} / Nivel de presión sonora L _{PA} / Niveau de pression acoustique L _{PA}	82 dB(A)

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Breitbandschleifmaschine R 455B ist ausschließlich zum Schleifen von Holzwerkstoffen (Massiv, Spanplatten, furniert, etc.) bestimmt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 90%
Temperatur	von +1°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig.
- die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.3 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

- **Sicherheitshinweise sind zu beachten und regelmäßig auf Vollständigkeit zu kontrollieren!**
- **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**



ACHTUNG

Eigenmächtige Veränderungen und Manipulationen an der Maschine führen zum sofortigen Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche.



Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!

Betrieb der Maschine nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen, nach Einbruch der Dämmerung sollten Sie nicht mehr arbeiten.

Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten mit der Maschine verboten!



Bei Arbeiten an der Maschine ist geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe sowie Arbeitskleidung) zu tragen!



Schleifstaub kann chemische Stoffe beinhalten, die sich negativ auf die persönliche Gesundheit auswirken. Arbeiten an der Maschine nur in gut durchlüfteten Räumen und mit passender Staubmaske durchführen!



Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen! Vor dem Trennen der Spannungsversorgung den Hauptschalter ausschalten (OFF).

Verwenden Sie das Netzkabel nie zum Transport oder zur Manipulation der Maschine!



Die R 455B darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.

Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!



IM BETRIEB AUF EINZUG DER HÄNDE ACHTEN!

Mit dem Förderband eingezogene Werkstücke rechtzeitig loslassen, um nicht mit den Schleifband in Kontakt zu kommen. Das kann zu Verletzungen an den Händen führen.



NICHT IM BETRIEB AUF DAS SCHLEIFBAND GREIFEN!

Achten Sie auf das drehende Schleifband und dem Werkstück während des Betriebs.



**GEFAHR EINES STROMSCHLAGS BEIM BERÜHREN
SPANNUNGSFÜHRENDER BAUTEILE!**

Achten Sie darauf nicht mit elektrischen Leitungen und Anschlüssen in Kontakt zu kommen.



KEINE KINDER! Beim Betrieb mit der Breitbandschleifmaschine dürfen keine Kinder im Umkreis sein.



NUR ALLEINE ARBEITEN! Der Betrieb der Maschine durch 2 oder mehr Personen ist verboten.



GEFAHR

Überprüfen und befolgen Sie die folgenden Anweisungen! Nichtbeachtung können zu schwersten Verletzungen mit Todesfolge führen! HOLZMANN-Maschinen kann nicht für Unfälle haftbar gemacht werden, wenn die Sicherheitsanweisungen nicht befolgt werden!

5.4 Sicherheitseinrichtungen

- Einwandfrei unbeschädigte Schleifbänder einsetzen.

5.5 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger während dem Betrieb.
- Gefahr durch Einatmen von giftigem Holzstaub bei chemisch behandelten Werkstücken.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird. Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der Breitbandschleifmaschine R 455B der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Vorbereitende Tätigkeiten

6.2.1 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine.

Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen aus Kapitel **5** sowie die Abmessungen der Maschine aus Kapitel **4.2**.

Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten als auch die Möglichkeit für den Anschluss an eine Absauganlage.

Vergewissern Sie sich, dass der Boden die Last der Maschine tragen kann. Die Maschine muss an allen Stützpunkten gleichzeitig waagrecht nivelliert werden.

Man muss außerdem einen Abstand von mindestens **0.8 m** um die Maschine rundum sichern. Vor und hinter der Maschine muss für notwendigen Abstand für die Zufuhr von langen Werkstücken gesorgt werden.

6.2.2 Vorbereitung der Oberflächen

Beseitigen Sie das Konservierungsmittel, das zum Korrosionsschutz der Teile ohne Anstrich aufgetragen ist. Das kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Dabei keine Nitrolösungsmittel oder ähnliche Mittel und in keinem Fall Wasser verwenden.



HINWEIS

Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!

Daher gilt:

Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden.

6.3 Zusammenbau

Die Maschine wird im Prinzip fertig montiert ausgeliefert. Aus Transportgründen kann es sein, dass einige Komponenten vom Kunden montiert werden müssen.

6.4 Elektrischer Anschluss



ACHTUNG

Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine: Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!

Daher gilt: Maschine muss an einer geerdeten Steckdose betrieben werden.

Folgende Anweisungen richten sich an einen Elektrofachmann. Der Anschluss der Maschine ist ausschließlich durch einen Elektrofachmann durchzuführen!

1. Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!
2. Der Anschlussstecker darf nicht manipuliert werden!
3. Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt!
4. Das Speisestromnetz muss mit 16A abgesichert sein.
5. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit den Anforderungen der Maschine übereinstimmt.
6. Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss die korrekte Laufrichtung.
7. Wenn die Maschine in die falsche Richtung läuft, sind zwei leitende Phasen zu tauschen.
8. Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!
9. Überzeugen Sie sich, dass ein etwaiges Verlängerungskabel in gutem Zustand und für die Leistungsübertragung geeignet ist. Ein unterdimensioniertes Kabel verringert die Leistungsübertragung und erwärmt sich stark.
10. Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!



HINWEIS

Der Betrieb ist nur mit Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD mit maximalem Fehlerstrom von 30mA) zulässig.



HINWEIS

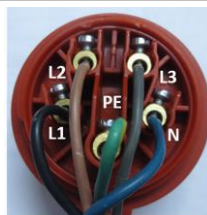
Verwenden Sie ausschließlich zulässige Verlängerungskabel mit dem, in der folgenden Tabelle erklärten, Litzenquerschnitt.



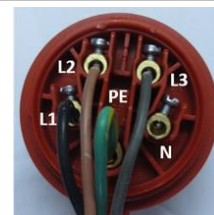
Spannung	Verlängerung	Litzenquerschnitt
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²

Steckeranschluss 400V:

5-adrig:
mit
N-Leiter



4-adrig:
ohne
N-Leiter



7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise



WARNUNG

Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!

7.1.1 Durchlasshöhe einstellen

Die Durchlasshöhe wird mit dem Handrad Höhenverstellung eingestellt. Die eingestellte Höhe kann an der Anzeige abgelesen werden.

7.2 Starten / Stoppen Schleifband

Starten: Die grüne Taste "I" drücken

Stoppen: Die rote Taste "O" drücken



7.2.1 Förderbandgeschwindigkeit / Vorschub einstellen

Förderband Geschwindigkeit-
Vorschubregler

7.3 Starten / Stoppen Förderband

Starten: Den **EIN / AUS** Schaltknopf auf "ON" schalten

Stoppen: Den **EIN / AUS** Schaltknopf auf "OFF" schalten

EIN / AUS Schalter
Förderband



8

8 WARTUNG



ACHTUNG

**Bei Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine:
Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes
Einschalten der Maschine möglich!**

Daher gilt:
Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen

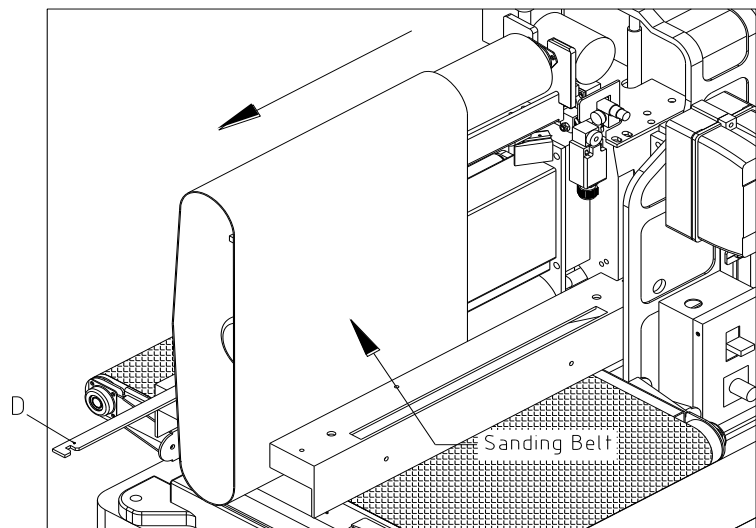
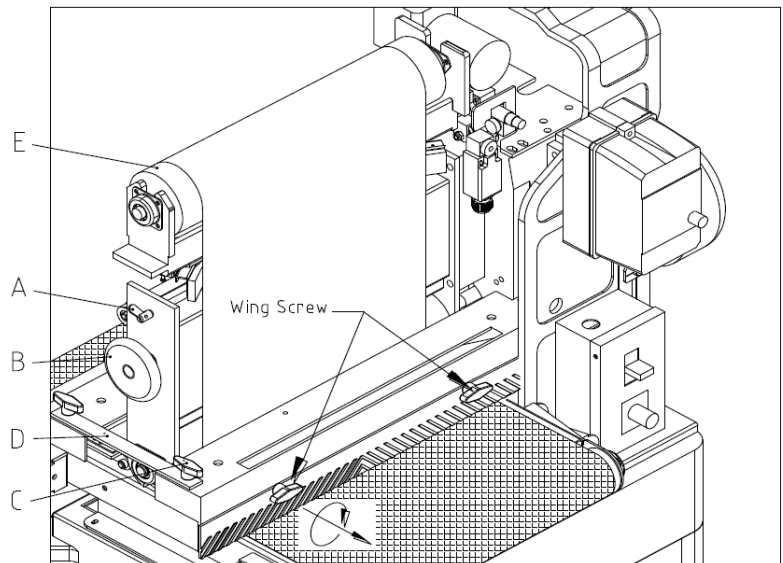
Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

- Die vollständige und regelmäßige Reinigung der Maschine garantiert eine lange Lebensdauer und stellt eine Sicherheitsvoraussetzung dar. Verwenden Sie ausschließlich milde Reinigungsmittel, d.h. kein Benzin, Petroleum, Soda etc ...
- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.
- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.
- Kontrollieren Sie zumindest wöchentlich alle Schraubverbindungen auf festen Sitz.
- **Die Beseitigung von Defekten erledigt Ihr Fachhändler**
- **Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden**

8.1 Schleifband wechseln

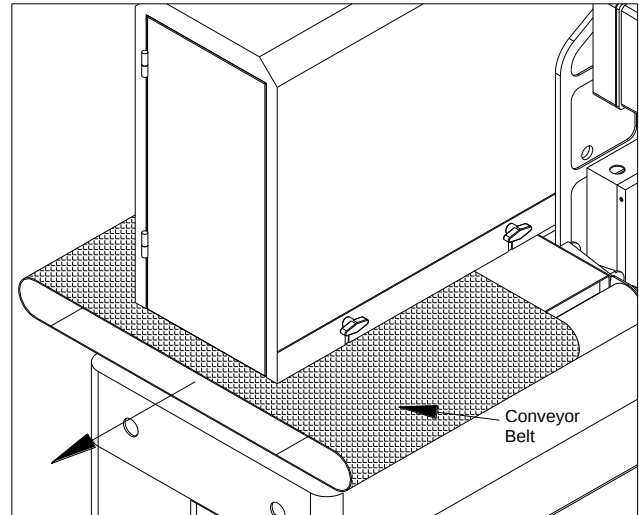
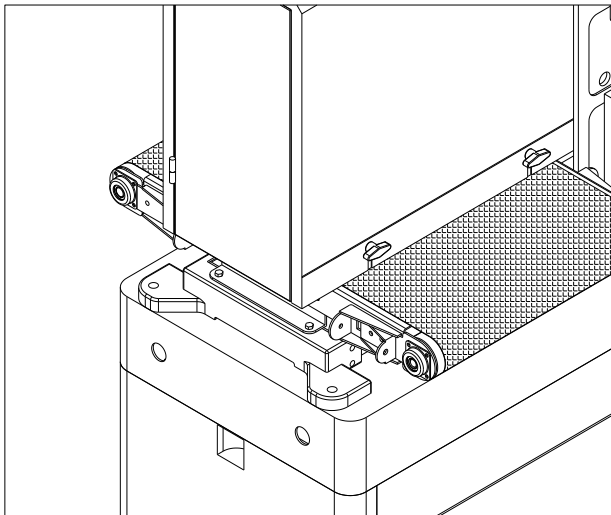
- Den Seitendeckel (**5**) öffnen.
- Die Verriegelung **A** entriegeln.
- Das Handrad (**B**) gegen den Uhrzeigersinn drehen und die Walzeneinheit **E** wird nach unten gesenkt.
- Die Flügelschraube (**C**) lockern und die Leiste (**D**) abnehmen.
- Das Schleifband von den Walzen entfernen und durch das Neue ersetzen.
- Anschrauben der Leiste (**D**) sowie Spannen des Schleifbandes mit dem Handrad (**B**) und anschließender Verriegelung (**A**) in umgekehrter Reihenfolge.
- Seitendeckel (**5**) wieder schließen.



8.2 Förderband wechseln

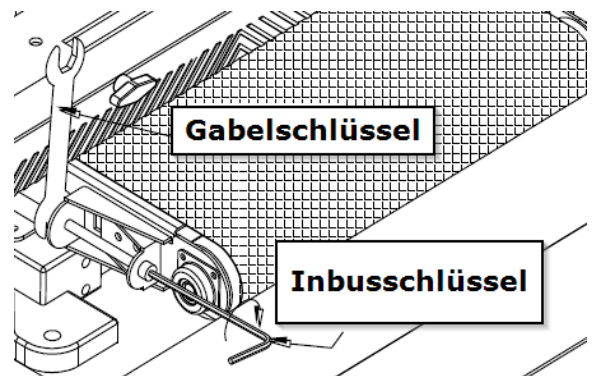
Vor jeglichen Wartungsarbeiten ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen, um das Risiko eines unabsichtlichen Einschaltens der Maschine zu vermeiden!

Mit der Höhenverstellung wird die Schleifeinheit in die oberste Position gefahren.



- Den Förderbandschutz (12) vorne durch abschrauben entfernen.
- Mit dem mitgelieferten 6mm Inbusschlüssel die seitliche Tischverbreiterung und die Tischverlängerung abmontieren.
- Durch lockern der Spannschrauben mit dem Inbusschlüssel links und rechts wird die Umlaufwalze beidseitig entspannt.

- Nun kann das Förderband abgenommen und ausgetauscht werden.



In umgekehrter Reihenfolge vorgehen, um das Förderband nach der Montage zu spannen und die abmontierten Teile wieder anschrauben.

ACHTUNG: Die Umlaufwalze links und rechts genau ausjustieren, damit das Förderband nicht einseitig von der Umlaufwalze abläuft.

8.2.1 Reinigung

HINWEIS

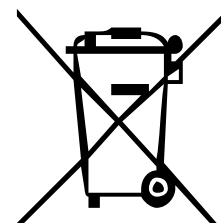
Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden.

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)

8.2.2 Entsorgung

Entsorgen Sie die Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihr altes einzutauschen.



9 FEHLERBEHEBUNG



Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Schleifband läuft ungleichmäßig oder zu schnell	- Schleifband Körnung zu fein. - Zu viel Material in einem Arbeitsgang entfernt. - Schmutzige Absaugung. - Unzureichende Staubabsaugung. - Werkstück enthält zu viel Feuchtigkeit.	- Ändern Sie die Körnung - Reduzieren Sie Schleifabnahme am Material in einem Durchgang - Reinigen Sie die Absaugung - Ändern Sie den Staubbehälter mit stärkeren Macht - Trockenes Holz verwenden
Rundung erfolgt an Kanten oder Werkstück.	Zu viel Material in einem Arbeitsgang entfernt	Reduzieren Sie die Schleifabnahme in einem Schleifdurchgang
Ungleichmäßige Dicke von rechter und linker Seite des Werkstücks nach dem Schleifen	- Schleifwalze nicht parallel zum Tisch eingestellt - Ungleichmäßige Abnutzung des Schleifbandes	- Stellen Sie die Schleifwalze parallel zum Tisch zu sein - Stellen Sie sicher, dass das Schleifband fest ist oder wechseln Sie das Schleifband.
Werkstück rutscht auf Förderband.	- Zu viel Material in einem Arbeitsgang entfernt. - Schleifband Körnung zu fein	- Reduzieren Sie die Schleifabnahme am Material in einem Schleifgang. - Die Körnungszahl verringern.
Glanzstellen auf geschliffene Werkstück	- Förderband ist zu glatt. - Förderbandspannung ist ungenau eingestellt. - Übermäßig viel Staub auf Förderbandoberfläche angesammelt	- Förderband auswechseln - Das Förderband optimal spannen. - Das Förderband reinigen
Markierungen auf geschliffener Oberfläche des Werkstücks.	- Schleifband abgenutzt - Schleifhöhe falsch eingestellt. - Schleifband beschädigt.	- Schleifband wechseln. - Die Höhe richtig einstellen - Schleifband wechseln
Förderband läuft nicht gleichmäßig oder stoppt.	Unzureichende Förderbandspannung	Förderbandspannung richtig einstellen.

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

10 PREFACE

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the wide belt sander R 455B.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!



Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2015

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

CUSTOMER SERVICE CONTACT

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine only in technically perfect condition in accordance with, safety and danger, use it! Interference, which could affect safety, must be rectified immediately!

It is generally prohibited to modify safety equipment of the machine or to make ineffective!

The wide belt sander is exclusively for woodturning wood or similar materials determined. For a different or additional use and resulting damage or injury takes HOLZMANN MASCHINEN no responsibility or warranty.

Working conditons

The machine is designed for the work under the following conditions:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C +41°F to +104°F

The machine is not intended for outdoor use.

The machine is not intended for use in potentially hazardous conditions.

11.2 Prohibited use

- The operation of the machine under conditions outside of the limits, given in these instructions is not permitted.
- The operation of the machine without the safety devices provided is inadmissible
- The removal or turning off the protection devices is prohibited
- It is not permitted processing of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- It is not permitted the use of tools that are not for use with R 455B suitable.
- The operation of the machine on a way or for any purpose that does not comply with the instructions of this manual to 100%, is prohibited.
- Do not leave the machine unattended, especially when children are not around. DO NOT LEAVE the workplace!

For a different or additional use and resulting property damage or injury takes HOLZMANN-MASCHINEN no responsibility or warranty.

11.3 General Safety

To avoid malfunctions, damage and physical injury **MUST** be observed:

- **Safety must be observed and regularly inspected for completeness!**
- **Warning signs and / or labels on the machine which have been removed must be replaced immediately!**



⚠ DANGER

Unauthorized modifications and tampering with the machine immediately invalidate all warranty and damage claims.



Work area and keep soil around the machine clean and free of oil, grease and residues of material!

Operation of the machine only when sufficient light, at dusk, you should no longer work.

With fatigue, lack of concentration or under the influence of drugs, alcohol or drugs is prohibited to work with the machine!



When working on the machine is suitable protective equipment (Safety glasses, hearing protection, safety shoes and work clothing) to wear!



Sanding dust may contain chemicals that negatively affect personal health. Work on the machine only in well-ventilated areas with suitable dust mask to perform!



Before servicing or adjustment the machine must be disconnected from the power supply! Turn off the main switch before disconnecting the power supply (OFF).

Use the power cord never for transportation or manipulation of the machine!



The machine may only be operated by trained waiting personnel.

Unauthorized persons, especially children, and not trained persons must be kept away from the running machine!



DURING OPERATION INDENT HANDS LOOK!

With the conveyor belt retracted workpieces release time in order not to come into contact with the sanding belt. This may cause injury to hands.



NOT IN THE OPERATION OF THE GRINDING BELT ACCESS!

Pay attention to the rotating abrasive tape and the workpiece during operation.



RISK OF ELECTRIC SHOCK WHEN TOUCHING LIVE PARTS!

Be careful not to come into contact with electrical wires and connections.



NO CHILDREN! During operation children must have a distance to the log saw.



ONLY WORK ALONE! Operation by 2 or more persons is forbidden.



! DANGER

Check and follow the instructions! Non-compliance may result in serious injury or death! HOLZMANN engines can not be held liable for accidents if the safety instructions are not followed!

11.4 Security instructions

- Insert Impeccable undamaged sanding belts.

11.5 Residual risks

Even if they meet all the safety rules and if used properly, the following residual risks are noted:

- Risk of injury to the hands / fingers during operation.
- Danger from inhalation of toxic wood dust in chemically treated workpieces.

These risks can be minimized if all safety regulations are applied, the machine is properly maintained and serviced the machine as intended and is operated by properly trained personnel. Despite all safety devices and remains their healthy common sense and your corresponding technical suitability / training to operate a machine such as the lathe R 455B of the most important safety factor!

12 ASSEMBLY

12.1 Delivery content

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

12.2 Preparatory activities

12.2.1 Workplace requirements

Select a suitable place for the machine.

Observe the safety requirements of Chapter **11**, the dimensions of the machine in section **4.2**.

The place chosen must guarantee the possibility to be connected to a suction system a suitable connection to the electrical grid.

Make sure that the soil can bear the weight of the machine. The machine must be leveled horizontally at all bases simultaneously.

You must also secure around a distance of at least **0.8 m** around the machine. Upstream and downstream of the machine must be provided the necessary distance for the supply of long workpieces.

12.2.2 Preparation of the surface

Eliminate the preservative, which is applied for corrosion protection of the parts without painting. This can be done with the usual solvents. Here no nitro solvent or similar means, and in no case use water.



NOTE

The use of paint thinners, gasoline, corrosive chemicals or abrasive cleaners will result in damage to the surface!

Therefore:

When cleaning, use only mild detergent

12.3 Assembly

The machine is supplied in principle fully assembled. For transport reasons, it may be that some components need to be assembled by the customer.

13 POWER SUPPLY



ATTENTION

When working with non-grounded machines:
Severe injury or even death may arise through electrocution!
Therefore: The machine must be operated at a grounded power socket

The connection of the machine to the electric power supply and the following checks have to be carried out by a respectively trained electrician only.

1. The electronic connection of the machine is designated for operation with a grounded power socket!
2. The connector plug may not be manipulated.
3. The main supply must be secured with 16A:
4. If the connector plug doesn't fit or if it is defect, only qualified electricians may modify or re-new it!
5. The grounding wire should be held in green-yellow.
6. A damaged cable has to be exchanged immediately!
7. Check, whether the feeding voltage and the Hz comply to the required values of the machine. A deviation of feeding voltage of $\pm 5\%$ is allowed (e.g.: a machine with working voltage of 380V can work within a voltage bandwidth of 370 till 400V).
8. Make sure that a possible extension cord is in good condition and suitable for the transmission of power. An undersized cord reduces the transmission of power and heats up.
9. A damaged cable must be replaced immediately



NOTICE

Operation is only allowed with safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA)



NOTICE

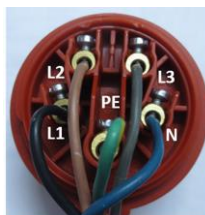
Use only permitted extension cable with cross-section the one in the following table declared.



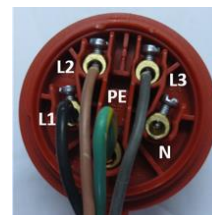
Voltage	Extension	Cross-section
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²

Plug 400V:

5-wire:
with
N-conductor



4-wire:
without
N-conductor



14 OPERATION

Operate the machine only in perfect condition. Before each use, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices, electrical cables and controls must be inspected carefully. Check screw connections for damage and tightness.

14.1 Operating Instructions



WARNING

Perform all conversion work only separation from the mains by!

14.1.1 Setting thickness height

The clearance height is adjusted using the hand wheel height adjustment.
The adjusted height can be read on the display.

14.2 Start / Stop Sanding belt

Start: Press the green button "I"

Stop: Press the red button "O"



14.2.1 Setting the conveyor belt speed / feed

Conveyor speed
feed regulator

14.3 Start / Stop conveyor belt

NOTE: Starting is only possible by function of Sanding belt

Starten: Switch the ON / OFF button to **ON**

Stoppen: Switch the ON / OFF button to **OFF**

ON / OFF switch
Förderband



15 MAINTENANCE AND CARE

ATTENTION



**During cleaning and maintenance with connected machine:
Property damage and serious injury from inadvertent switching on the machine!**

Therefore:

Switch the machine off and disconnect it from the power supply before any maintenance works or cleaning is carried out

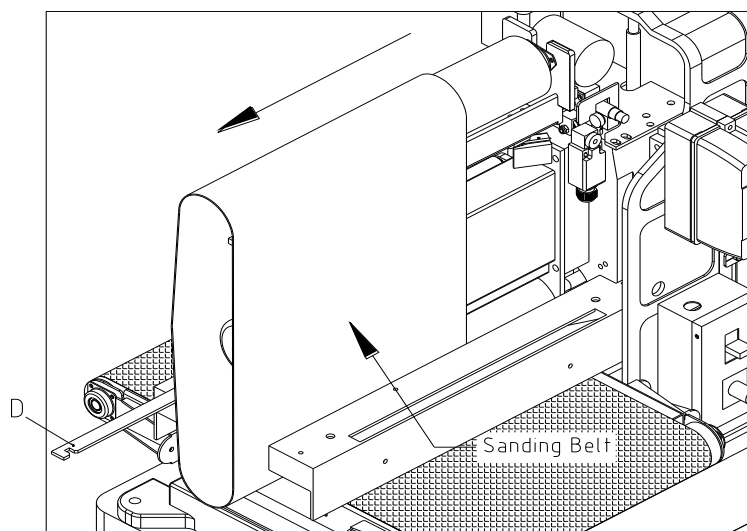
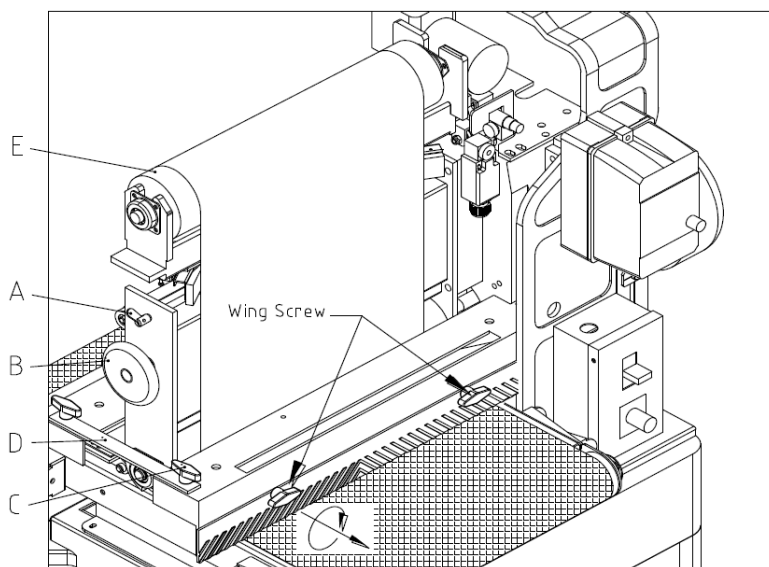
The machine requires little maintenance and contains little parts that must undergo the operator of a service.

Faults or defects that may affect the safety of the machine must be rectified immediately.

- The full and regular cleaning of the machine ensures a long life and is a safety requirement. Use only mild cleaning-supply medium, that means: no gasoline, kerosene, soda etc ...
- Check regularly that the warning and safety of the machine present and properly legible condition.
- When storing the machine must not be stored in a humid place and needs to be protected from the influence of weather conditions.
- Check at least weekly all screws are tight.
- +
- **The elimination of defects done your dealer**
- **Repair work may be carried out by qualified personnel**

15.1 Replace sanding belt

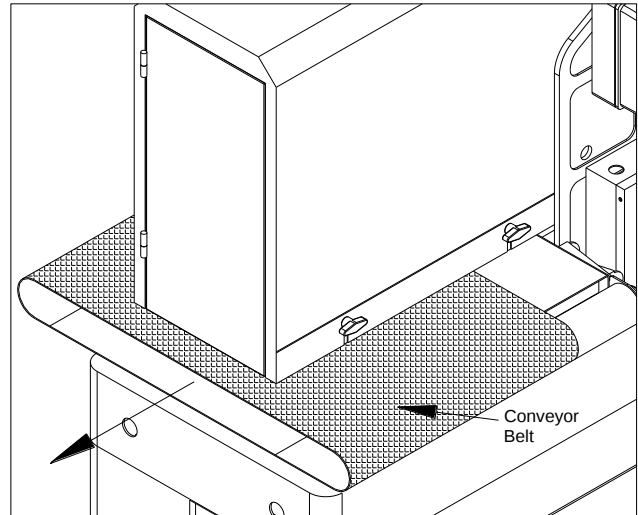
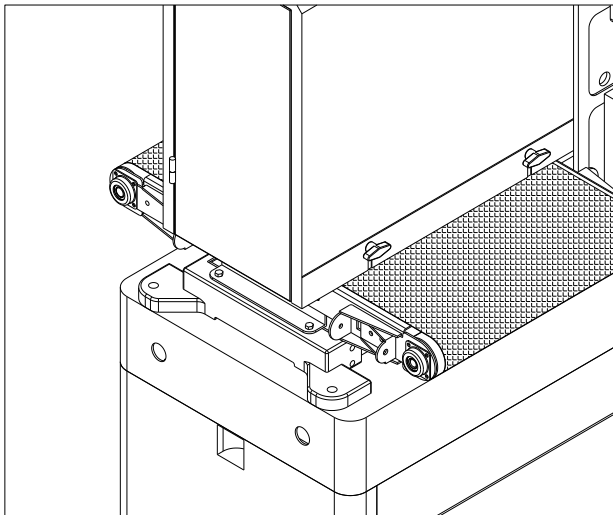
- Open the side cover (5).
- Locking A unlock.
- The handwheel (B) anticlockwise and the rolling unit E is lowered down.
- Loosen the thumbscrew (C) and the bar (D).
- Remove the sanding belt from the rollers and replace with the new.
- Screwing the strip (D) and tensioning of the grinding belt with the handwheel (B) and then interlock (A) in reverse order.
- Side cover (5) again.



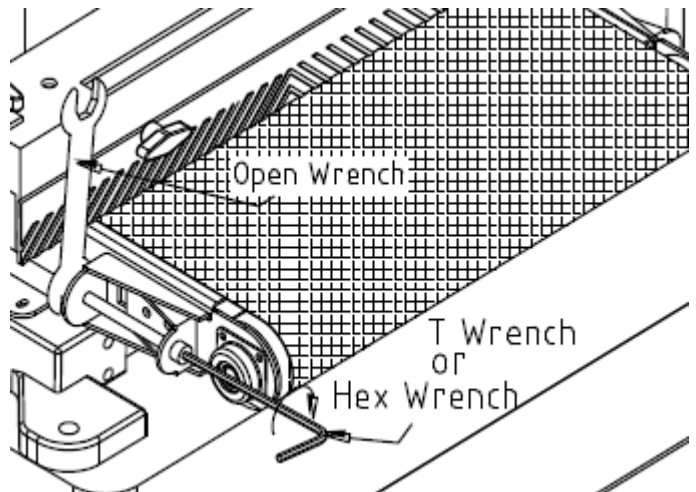
15.2 Conveyor belt replace

Before carrying out any maintenance work, the machine must be disconnected from the power supply to avoid the risk of accidental switching on of the machine!

With the height adjustment, the grinding unit is moved to the uppermost position.



- Remove unscrew the belt protection (12) through the front.
-
- With the supplied 6mm Hex Wrench -Allen key- lateral table extension and table extension Disassemble.
-
- By the clamping screws with the Allen key to loosen both left and right, the pulleys on both sides relaxed.
-
- Now, the conveyor belt can be removed and replaced.



In reverse order to tighten the conveyor belt after assembly and screw the dismantled parts again.

ATTENTION: Adjust the left and right pulleys precisely so that the conveyor belt does not run off the side pulleys.

15.3 Cleaning



NOTE

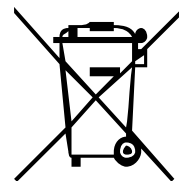
The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the machine!

Therefore: When cleaning water and mild detergent if necessary use.

Bare surfaces of the machine against corrosion impregnate (with anti-rust WD40)

15.4 Disposal

Do not dispose of the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old



16 TROUBLESHOOTING



Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself !

Trouble	Possible cause	Solution
Sanding belt clogs too quickly	• Sanding belt grit too fine. • Too much material being removed in one pass. • Dirty workpiece suction. • Insufficient dust suction. • Workpiece contains too much moisture.	• Change the grit to thicker one. • Reduce the amount of material in one pass • Clean the workpiece • Change the dust collector with stronger power
Rounding occurs at edges or workpiece.	• Too much material being removed in one pass.	• Reduce the amount of material in one pass
Uneven thickness of right and left sides of workpiece after sanding.	• Sanding drum is not parallel to the table. • Uneven wear on sanding belt	• Adjust the roller to be parallel with table • Make sure if the sanding belt is tight or change the sanding belt.
Stock slips on conveyor belt.	• Too much material being removed in one pass. • Sanding belt grit too fine	• Reduce the amount of material in one pass • Change the grit to thicker one.
Shiny spots on sanded workpiece.	• Conveyor belt is too smooth. • Conveyor belt tension is insufficient • Excessive dust accumulated on conveyor belt surface	• Change to new conveyor • Adjust the tightness of conveyor • Clean the dust on the conveyor
Marks on sanded surface of workpiece.	• Sanding belt too worn. • Sanding height set incorrectly • Sanding belt damaged.	• Change to the new sanding belt • Adjust the height before using. • Change to the new sanding belt
Conveyor belt does not run smoothly, or stops.	• Insufficient conveyor belt tension.	• Adjust the tightness of conveyor

17 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!:

Estas instrucciones de servicio contienen informaciones e indicaciones importantes sobre la puesta en marcha y el manejo de la lijadora de cinta ancha R 455B.

Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no debe guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas y adjúntelas a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!



¡Observe las indicaciones de seguridad!

Antes de poner en funcionamiento la máquina, lea atentamente estas instrucciones. Esto le facilitará manejarla correctamente y evitar malentendidos y posibles daños.

Observe las advertencias y las indicaciones de seguridad. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

Holzmann no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2015

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos constitucionales resultantes quedan reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones – ¡El tribunal de jurisdicción está en 4020 Linz!

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +0043 7289 71562 - 0

Fax +0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

18 SEGURIDAD

18.1 Uso conforme a las especificaciones

¡Únicamente se debe utilizar la máquina en perfectas condiciones técnicas, de una manera adecuada, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros! ¡Se deben subsanar inmediatamente los fallos que puedan afectar a la seguridad!

¡Está totalmente prohibido modificar o desconectar los equipos de protección de la máquina!

La lijadora de cinta ancha R 455B solamente se ha diseñado para lijar productos de madera (maciza, tableros de partículas, contrachapado, etc.).

HOLZMANN-MASCHINEN no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.

Condiciones de trabajo:

La máquina ha sido diseñada para trabajar en las siguientes condiciones:

Humedad	máx. 90%
Temperatura	de +1°C a +40°C

La máquina no ha sido diseñada para funcionar en exteriores.

La máquina no ha sido diseñada para funcionar en condiciones con riesgo de explosión.

18.2 Uso indebido

- No se permite operar la máquina en condiciones fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- No se permite operar la máquina sin los dispositivos de protección previstos.
- está prohibido desmontar o desconectar los dispositivos de protección.
- No se permite operar la máquina con materiales no mencionados expresamente en este manual.
- No se permite llevar a cabo modificaciones en el diseño de la máquina.
- Está prohibido operar la máquina de manera o para fines que no concuerden al 100% con las indicaciones de las presentes instrucciones de uso.

HOLZMANN-MASCHINEN no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.

18.3 Instrucciones de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud se DEBEN tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- **iDeben respetarse las instrucciones de seguridad y controlar con regularidad su integridad!**
- **iDeben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!**



! NOTA

Las modificaciones y manipulaciones realizadas por cuenta propia en la máquina conllevan la anulación inmediata de todos los derechos de garantía y de indemnización de daños.



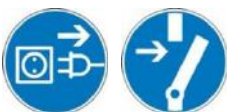
iMantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpios y sin restos de aceite, grasa y materiales!
Operación de la máquina solo cuando haya suficiente luz. Después de que oscurezca se debería dejar de trabajar.
iSe prohíbe trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo el efecto de medicamentos, alcohol o drogas!



iCuando trabaje en la máquina debe usar el equipo de seguridad adecuado (gafas de protección, protección auditiva, calzado de seguridad y ropa de trabajo)!



El polvo de lijado puede contener sustancias químicas que pueden tener un efecto negativo sobre la salud. iLleve a cabo los trabajos únicamente en estancias bien ventiladas y con la máscara antipolvo correcta!



iAntes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento o de ajuste, se debe desconectar la máquina de la alimentación eléctrica! Antes de desconectar la máquina de la alimentación eléctrica apáguela en el interruptor principal (OFF).
iNo use nunca el cable de red para transportar ni manipular la máquina!



La R 455B solo debe ser operada por personal especializado instruido.
iEl personal no autorizado, en especial los niños, y el personal no cualificado deben mantenerse alejados de la máquina en marcha!



iDURANTE EL FUNCIONAMIENTO CUIDE QUE LAS MANOS NO QUEDEN ATRAPADAS!

Suelte a tiempo las piezas agarradas por la cinta transportadora, para no entrar en contacto con la cinta abrasiva. Podría lesionarse en las manos.



¡NO TOQUE LA CINTA ABRASIVA MIENTRAS ESTÁ FUNCIONANDO!

Durante la operación debe supervisar la cinta abrasiva en giro y la pieza de trabajo.



¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA AL ENTRAR EN CONTACTO CON COMPONENTES BAJO TENSIÓN!

Cuide no entrar en contacto con las conexiones y los conductos eléctricos.



¡NINGÚN MENOR DE EDAD! Durante el funcionamiento de la lijadora de cinta ancha no debe haber ningún niño en el entorno.



¡TRABAJE SOLO! Está prohibido operar la máquina con 2 o más personas.



PELIGRO

¡Revise y respete las siguientes instrucciones! ¡Su inobservancia puede conllevar lesiones graves e incluso letales! ¡No se puede responsabilizar a HOLZMANN-Maschinen de las consecuencias de accidentes ocasionados por la inobservancia de las instrucciones de seguridad!

18.4 Dispositivos de seguridad

- Use cintas abrasivas en perfecto estado.

18.5 Riesgos residuales

Aunque se cumplan todas las disposiciones de seguridad y se utilice conforme a las especificaciones, hay que tener en cuenta los siguientes riesgos residuales:

- Riesgos de sufrir lesiones en las manos/dedos durante el funcionamiento.
- Peligro por la inhalación de polvo tóxico de madera en las piezas de trabajo con tratamiento químico.

Estos riesgos se pueden minimizar si se aplican todas las disposiciones de seguridad, si se llevan a cabo correctamente los trabajos de mantenimiento y de conservación de la máquina, y si el manejo de la máquina es realizado conforme a las especificaciones y por personal especializado debidamente formado. ¡A pesar de todos los dispositivos de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar una máquina tal como la lijadora de cinta ancha R 455B!

19 MONTAJE

19.1 Volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

19.2 Tareas preparatorias

19.2.1 El lugar de trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina.

Observe los requisitos de seguridad y las dimensiones de la máquina del capítulo 5 y las dimensiones de la máquina indicadas en el capítulo 4.2.

El lugar elegido debe garantizar una conexión adecuada a la red eléctrica, así como la posibilidad de conectar un sistema de aspiración.

Asegúrese de que el lugar de trabajo pueda soportar la carga de la máquina. La máquina se debe nivelar al mismo tiempo en horizontal en todos los puntos de apoyo.

Además, se debe asegurar una distancia mínima de **0,8 m** alrededor de la máquina. Debe haber suficiente espacio para introducir piezas de trabajo largas delante y detrás de la máquina.

19.2.2 Preparación de las superficies

Quite el agente conservante que se aplica para proteger los componentes sin pintar de la corrosión. Esto se puede hacer con disolventes convencionales. No utilice disolventes nitro o productos similares y, en ningún caso, agua.



AVISO

¡El uso de diluyentes de pintura, gasolina, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños en las superficies!

Por lo tanto:

Al limpiar, utilice únicamente detergentes suaves.

19.3 Ensamblaje

En principio, la máquina se entrega ya montada. Por motivos de transporte podría ser necesario que el cliente deba montar algunos componentes.

19.4 Conexión eléctrica



NOTA

Al trabajar en una máquina que no está conectada a tierra: ¡En caso de mal funcionamiento, se pueden producir lesiones graves producidas por descargas eléctricas! Por lo tanto: **La máquina debe conectarse a una toma de corriente conectada a tierra.**

Las siguientes indicaciones van dirigidas a un electricista especializado. ¡La máquina sólo debe ser conectada por un electricista especializado!

1. ¡La conexión eléctrica de la máquina está preparada para funcionar en una toma de corriente conectada a tierra!
2. ¡No debe manipularse el enchufe!
3. ¡El conductor de tierra es amarillo-verde!
4. La alimentación de red debe estar protegida con 16A.
5. Compruebe si la tensión de red cumple con los requisitos de la máquina.
6. Una vez realizada la conexión eléctrica, compruebe si el sentido de rotación es el correcto.
7. Si la máquina funciona en el sentido incorrecto, se deben intercambiar dos fases conductoras.
8. ¡En caso de llevar a cabo trabajos de reparación o de sustitución, el conductor de tierra no debe conectarse a una toma de corriente bajo tensión!
9. Asegúrese de que los cables alargadores estén en buen estado y sean adecuados para la transmisión de energía. Los cables de tamaño inferior reducen la transmisión de energía y se calientan considerablemente.
10. ¡Los cables dañados deben sustituirse inmediatamente!



AVISO

Sólo se permite ponerla en funcionamiento con un dispositivo de corriente residual (RCD con una corriente residual máxima de 30mA).



AVISO

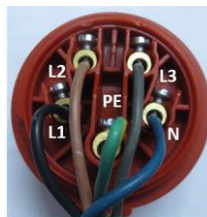
Utilice exclusivamente cables de extensión permitidos con la sección transversal de cable reseñada en la siguiente tabla.



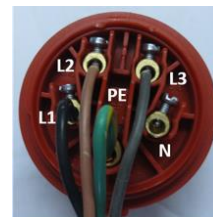
Tensión	Extensión	Sección transversal de cable
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²

Conexión de enchufe 400V:

cable de 5 hilos:
con
conductor N



cable de 4 hilos:
sin
conductor N



20 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.

20.1 Instrucciones de funcionamiento



ADVERTENCIA

¡Lleve a cabo los trabajos de reequipamiento sólo cuando la máquina esté desconectada de la red eléctrica!

20.1.1 Ajuste de la altura de paso

La altura de paso se configura con el volante de ajuste de altura. La altura ajustada se puede leer en la visualización.

20.2 Arranque/parada de la cinta abrasiva

Arranque: pulse la tecla verde «I»

Parada: pulse la tecla roja «O»



20.2.1 Ajuste de la velocidad de la cinta transportadora/la alimentación

Regulador de velocidad, del avance de la cinta transportadora

20.3 Arranque/parada de la cinta transportadora

Arranque: ponga el botón de **encendido y apagado** en la posición «ON»

Parada: Ponga el botón de **encendido y apagado** en la posición «OFF»

Interruptor de **encendido-apagado** cinta transportadora



21 MANTENIMIENTO



NOTA

Limpieza y mantenimiento con la máquina conectada:
¡Posibles daños materiales y lesiones graves producidos por arranques accidentales de la máquina!

Por lo tanto:

Apagar la máquina y desconectarla del suministro eléctrico antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento

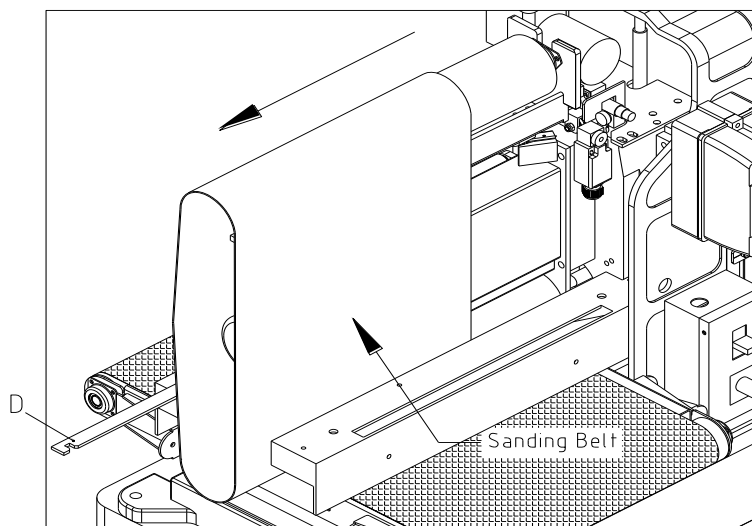
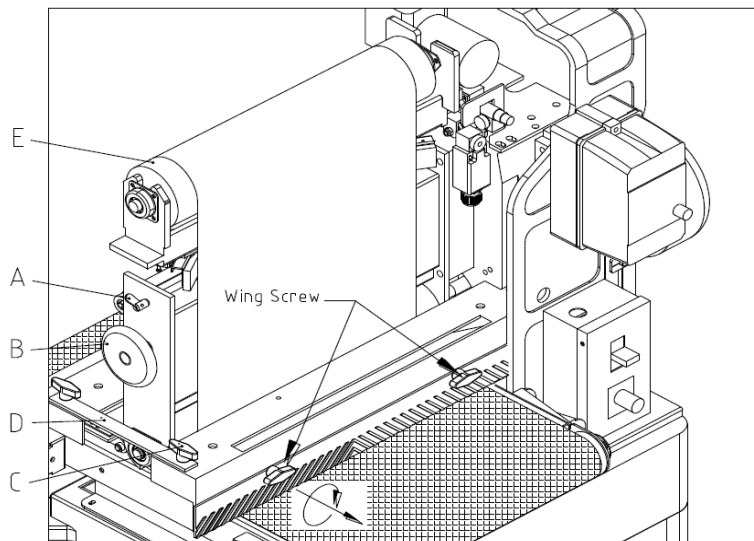
La máquina precisa de poco mantenimiento y el operario únicamente debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes.

Se deben subsanar inmediatamente los fallos o defectos que puedan afectar a la seguridad de la máquina.

- La limpieza íntegra y regular de la máquina garantiza una larga vida útil y es uno de los requisitos de seguridad. Use únicamente agentes de limpieza suaves, es decir no uso bencina, petróleo, sosa, etc.
- Compruebe periódicamente si las advertencias y las indicaciones de seguridad están presentes en la máquina y si son legibles.
- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- Al guardar la máquina, ésta no debe almacenarse en una estancia húmeda y debe estar protegida de la influencia de las condiciones climáticas.
- Compruebe al menos una vez a la semana que las uniones atornilladas están correctamente apretadas.
- **Los defectos son eliminados por su distribuidor especializado**
- **¡Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por personal cualificado!**

21.1 Cambio de la cinta abrasiva

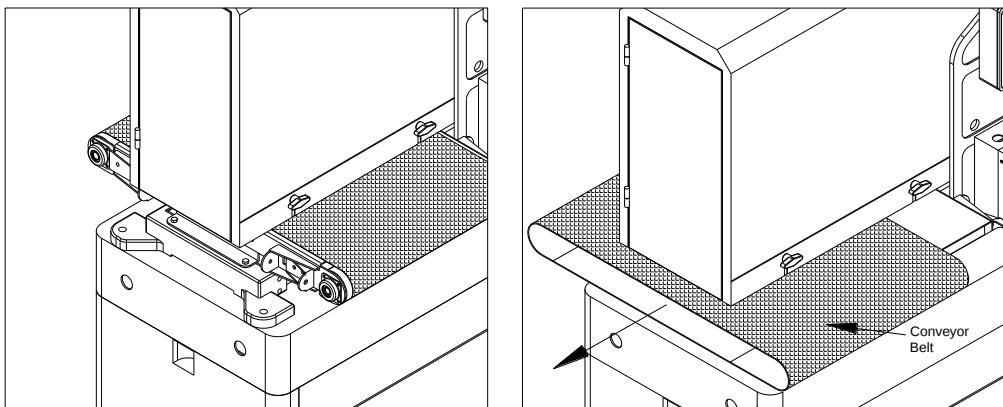
- Abra la tapa lateral (5).
- Desenclave el bloqueo **A**.
- Gire el volante (**B**) en sentido antihorario para que la unidad de rodillos **E** baje.
- Afloje el tornillo de mariposa (**C**) y retire la barra (**D**).
- Saque la cinta abrasiva usada de los rodillos y ponga la nueva cinta.
- Enrosque la barra (**D**) y tense la cinta abrasiva con el volante (**B**) y después bloquee (**A**) actuando en el orden inverso.
- Vuelva a cerrar la tapa lateral (5).



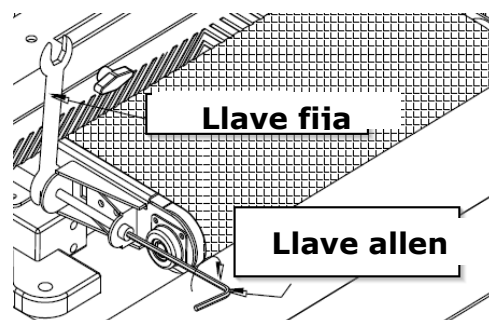
21.2 Cambio de la cinta transportadora

¡Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento debe desconectar la máquina del suministro eléctrico, para evitar el riesgo de reconexión accidental!

Usando el ajuste de altura lleve la unidad de lijado a la posición superior.



- Retire la protección de la cinta transportadora (**12**) delante desenroscando.
- Desmonte el ensanchamiento lateral de la mesa y la extensión de la mesa con la llave allen adjunta de 6 mm.
- Afloje los rodillos de desviación a izquierda y derecha aflojando los tornillos de fijación con la llave allen.



- Ahora puede retirar y reemplazar la cinta transportadora.

Para tensar la nueva cinta transportadora tras montarla y volver a enroscar las piezas desmontadas proceda en el orden inverso.

NOTA: Ajuste con precisión el rodillo de desviación a la izquierda y la derecha, para que la cinta transportadora no esté torcida.

21.2.1 Limpieza

AVISO

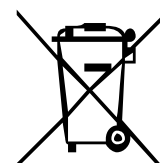
¡El uso de disolventes, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños materiales en la máquina!

Por lo tanto: ¡Para la limpieza, utilizar solo agua o, si fuese necesario, detergentes suaves!

Impregne las superficies desnudas de la máquina contra la corrosión (p. ej. contra antioxidante WD40)

21.2.2 Eliminación de residuos

No elimine la máquina en la basura doméstica. Póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una nueva máquina a su distribuidor, este estará obligado a recoger su máquina usada.



22 SUBSANACIÓN DE ERRORES



Antes de comenzar los trabajos de subsanación de errores, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica.

Problema	Posible causa	Subsanación
La cinta abrasiva se mueve demasiado rápido o irregularmente	- El granulado de la cinta abrasiva es muy fino. - Se ha retirado demasiado material en un paso. - La aspiración está sucia. - La aspiración de polvo es insuficiente. - La pieza de trabajo está demasiado húmeda.	- Cambie el granulado - Reduzca la cantidad de material lijada en un paso. - Limpie la aspiración. - Cambie el depósito de polvo por uno más potente - Use madera seca.
Se redondea en los bordes o en la pieza de trabajo.	Se ha retirado demasiado material en un paso	Reduzca la cantidad lijada en un paso de lija
Grosor irregular del lateral derecho e izquierdo de la pieza de trabajo tras lijar	- El rodillo de lijado no está configurado paralelo a la mesa - La cinta está desgastada de forma desigual	- Ajuste el rodillo paralelo a la mesa - Asegúrese de que la cinta abrasiva está firme o cambie la cinta.
La pieza de trabajo resbala sobre la cinta transportadora.	- Se ha retirado demasiado material en un paso. - El granulado de la cinta abrasiva es muy fino	- Reduzca la cantidad de material lijada en un paso de lija. - Use un granulado más grueso.
Zonas brillantes en la pieza lijada	- La cinta transportadora está demasiado lisa. - La tensión de la cinta transportadora es imprecisa. - Se ha acumulado demasiado polvo sobre la cinta transportadora.	- Cambie la cinta transportadora. - Tense óptimamente la cinta transportadora. - Limpie la cinta transportadora.
Marcas en la superficie lijada de la pieza de trabajo.	- La cinta abrasiva está desgastada. - La altura de lijado está mal ajustada. - La cinta abrasiva está dañada.	- Cambie la cinta abrasiva. - Ajuste la altura correcta. - Cambie la cinta abrasiva.
La cinta transportadora no se mueve uniformemente o se para.	La tensión de la cinta transportadora es insuficiente.	Ajuste correctamente la tensión de la cinta transportadora.

MUCHAS FUENTES POTENCIALES DE FALLO SE PUEDEN ELIMINAR DE ANTEMANO CONECTANDO CORRECTAMENTE EL APARATO A LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

23 AVANT-PROPOS

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'utilisation contient des informations et des recommandations importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la machine de rectification à large bande R 455B.

Le manuel fait partie intégrante de la machine et doit être maintenu à portée de main. Conservez-le pour un usage ultérieur et incluez ce manuel de la machine lorsque vous transmettez la machine à une tierce personne !



Veuillez respecter les consignes de sécurité !

Avant la mise en service, veuillez lire minutieusement le présent manuel. La manipulation correcte vous facilitera la prévention de malentendus et dommages causés possibles.

Respectez les consignes de sécurité et les avertissements. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures. Holzmann décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2015

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Les droits constitutionnels ainsi réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires. – La juridiction compétente est 4020 Linz. Autriche !

Adresses du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tél. +0043 7289 71562 - 0
Fax +0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

24 SÉCURITÉ

24.1 Utilisation conforme

Utiliser la machine uniquement en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers ! Faire éliminer immédiatement les pannes qui peuvent avoir une influence négative sur la sécurité !

En règle générale, il est interdit de modifier ou de rendre inopérants les dispositifs de sécurité de la machine !

La machine de rectification à large bande R 455B est exclusivement conçue pour la rectification de matériaux à base de bois (massifs, agglomérés, contreplaqués, etc.)
La société HOLZMANN-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

Conditions de travail :

La machine est conçue pour le travail dans les conditions suivantes :

Humidité	max. 90 %
Température	de +1 °C à +40 °C

La machine n'est pas conçue pour être exploitée en extérieur.

La machine n'est pas conçue pour fonctionner dans des conditions explosives.

24.2 Utilisation non autorisée

- L'exploitation de la machine dans des conditions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel n'est pas autorisée.
- L'exploitation de la machine sans les dispositifs de protection prévus est interdite.
- il est interdit de démonter ou d'éteindre les dispositifs de protection.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas expressément mentionnés dans ce manuel.
- Toute modification de la conception de la machine n'est pas autorisée.
- Il est interdit l'orienter la machine d'une manière ou dans un but non conforme aux instructions contenues dans ce manuel.

La société HOLZMANN-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

24.3 Consignes de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les atteintes à la santé, les instructions suivantes doivent être IMPÉRATIVEMENT respectées :

- **Les consignes de sécurité doivent être respectées et leur intégralité être contrôlée à intervalles réguliers !**
- **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !**



! ATTENTION

Toute modification unilatérale et manipulation sur la machine entraîne l'annulation immédiate de l'ensemble des réclamations en garantie et en dommages-intérêts.



Veiller à ce que la zone de travail et le sol autour de la machine restent propres et exempts d'huile, de graisse et de résidus de matériaux !

Exploitation de la machine uniquement en présence de conditions lumineuses suffisantes, et ne doit plus être utilisée à la tombée de la nuit.

En cas de fatigue, de manque de concentration ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues, il est interdit de travailler avec la machine !



En cas d'interventions sur la machine, le port d'un équipement de protection approprié (lunettes de protection, préservation de l'ouïe, chaussures de sécurité et vêtements de travail) est obligatoire !



La poussière de broyage peut contenir des substances chimiques qui ont un effet négatif sur la santé. Ne pas effectuer les travaux sur la machine que dans des locaux bien ventilés et avec un masque anti-poussière approprié !



Avant les travaux de maintenance ou de réglage, la machine doit être débranchée de l'alimentation en tension ! Avant de débrancher l'alimentation en tension, couper l'interrupteur d'alimentation principal (OFF).

Ne jamais utiliser le câble d'alimentation pour transporter ou manipuler la machine !



La R 455B doit être utilisée uniquement par du personnel qualifié et spécialisé.

Éloigner les personnes non autorisées, en particulier les enfants, et les personnes non formées de la machine en marche !



PENDANT L'EXPLOITATION, FAIRE ATTENTION AU DANGER DE HAPPEMENT DES MAINS !

Lâcher à temps les pièces à usiner entraînées par la bande transporteuse, afin de ne pas entrer en contact avec bande abrasive. Cela peut entraîner des blessures graves aux mains.



NE PAS INSÉRER LA MAIN SUR LA BANDE ABRASIVE PENDANT L'EXPLOITATION !

Faire attention à la bande abrasive en rotation et à la pièce à usiner dans l'exploitation.



DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE EN CAS DE CONTACT AVEC DES COMPOSANTS CONDUCTEURS !

Veiller ne pas entrer en contact avec des câbles et des raccords électriques.



INTERDIT AUX ENFANTS ! Lors de l'exploitation de la machine de rectification à large bande, les enfants ne sont pas autorisés aux alentours.



TRAVAIL À UNE SEULE PERSONNE UNIQUEMENT ! L'exploitation de la machine par 2 ou plusieurs personnes est défendu.



DANGER

Contrôler et respecter les instructions suivantes ! En cas de non-respect, des blessures graves entraînant la mort peuvent survenir ! La société HOLZMANN-Maschinen ne peut être tenue responsable des accidents en cas de non-respect des consignes de sécurité !

24.4 Dispositifs de sécurité

- Installer des bandes abrasives non-endommagées et impeccables.

24.5 Risques résiduels

Les risques résiduels suivants doivent également être pris en compte lorsque toutes les consignes de sécurité sont respectées et lorsqu'elles sont utilisées conformément à leur destination :

- Risque de blessures aux mains/doigts pendant l'exploitation.
- Danger dû à l'inhalation de poussière de bois de toxique en cas de pièces à usiner traitées chimiquement.

Ces risques peuvent être réduits au minimum si toutes les dispositions de sécurité sont respectées, si la machine est correctement maintenue et entretenue et si elle est utilisée conformément à sa destination et par un personnel spécialisé formé à cet effet. Malgré tous les dispositifs de sécurité, votre bon sens et votre aptitude/formation technique correspondante à l'utilisation d'une machine telle que la machine de rectification à large bande R 455B sont et restent le facteur de sécurité le plus important !

25 MONTAGE

25.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

25.2 Activités préparatoires

25.2.1 Le lieu de travail

Choisissez un emplacement approprié pour la machine ;

Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité au chapitre **5** et des dimensions de la machine du chapitre **4.2**.

L'emplacement choisi doit garantir un raccord approprié au réseau électrique ainsi que la possibilité de raccordement à une installation d'aspiration.

S'assurer que le sol puisse supporter la charge de la machine. La machine doit être mise à l'horizontale à tous les points d'appui en même temps.

Vous devez également sécuriser une distance d'au moins **0,8 m** autour de la machine. Une distance requise pour l'alimentation de pièces longues doit être assurée en amont et en aval de la machine.

25.2.2 Préparation de la surface

Éliminez le produit conservateur qui est appliqué pour protéger les pièces contre la corrosion sans les peindre. Cela peut être effectué avec un solvant ordinaire. N'utilisez pas de solvants diluants à peinture ou d'agents similaires et n'utilisez en aucun cas de l'eau.



AVIS

L'utilisation de diluants à peinture, d'essence, de produits chimiques agressifs ou d'abrasifs entraîne des dommages matériels sur les surfaces !

Par conséquent, la règle est la suivante :

N'utilisez que des détergents doux pour le nettoyage.

25.3 Assemblage

En principe, la machine est livrée montée. Pour des raisons liées au transport, il est possible que certains composants du client doivent être montés.

25.4 Raccordement électrique



ATTENTION

Lors de travaux sur une machine non mise à la terre : Risque de blessures graves par électrocution en cas de dysfonctionnement !

Par conséquent, la règle est la suivante : La machine doit être commandée à partir d'une prise reliée à la terre.

Les instructions suivantes s'adressent à un électricien qualifié. La machine ne doit être raccordée que par un électricien qualifié !

1. Le raccordement électrique de la machine est préparé pour le fonctionnement sur une prise de courant reliée à la terre !
2. La fiche du connecteur ne doit pas être manipulée !
3. Le câble de mise à la terre est en couleur jaune-verte !
4. L'alimentation doit être protégée par un fusible de 16A.
5. Vérifier que la tension secteur correspond aux exigences de la machine.
6. Après le raccordement électrique, vérifiez le sens de rotation correct.
7. Si la machine tourne dans le mauvais sens, les deux phases conductrices doivent être interchangées.
8. En cas de réparation ou de remplacement, le câble de mise à la terre ne doit pas être branché à une prise sous tension !
9. Assurez-vous que les rallonges sont en bon état et qu'elles conviennent à la transmission de puissance. Un câble sous-dimensionné réduit la transmission d'énergie et chauffe considérablement.
10. Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !



AVIS

Le fonctionnement n'est autorisé qu'avec un appareil à courant résiduel (RCD avec un courant résiduel maximum de 30mA).



AVIS

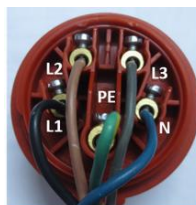
N'utilisez que des rallonges homologuées dont la section de toron est expliquée dans le tableau suivant.



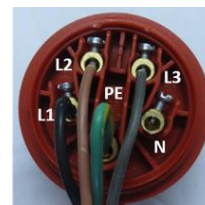
Tension	Rallonge	Section de toron
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²

Fiche de raccordement 400 V :

Cinq fils :
avec
conducteur
neutre



Quatre fils :
sans
conducteur
neutre



26 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

26.1 Instructions d'utilisation



AVERTISSEMENT

N'effectuez tous les travaux d'installation a posteriori qu'après avoir débranché l'appareil du réseau électrique !

26.1.1 Réglage de la hauteur de passage

La hauteur de passage est réglée avec le volant de réglage en hauteur.
La hauteur réglée peut être lue sur l'affichage.

26.2 Allumage/arrêt de la bande abrasive

Démarrer : Appuyer sur le bouton « **I** »

Arrêter : Appuyer sur le bouton « **O** »



26.2.1 Réglage de la vitesse de la bande transporteuse/d'avance

Régulateur de la vitesse d'avance de la bande transporteuse

26.3 Marche/arrêt de la bande transporteuse

Démarrer : Commuter le commutateur **MARCHE/ARRÊT** sur « **ON** »

Arrêter : Commuter le commutateur **MARCHE/ARRÊT** sur « **OFF** »

Commutateur **MARCHE/ARRÊT** de la bande transporteuse



27 MAINTENANCE



ATTENTION

En cas de nettoyage et d'entretien, lorsque la machine est fermée :
Des dommages matériels et des blessures graves peuvent survenir en cas de mise en marche involontaire de la machine !

Par conséquent, la règle est la suivante :
 Eteindre débrancher la machine de l'alimentation électrique avant tous travaux de maintenance

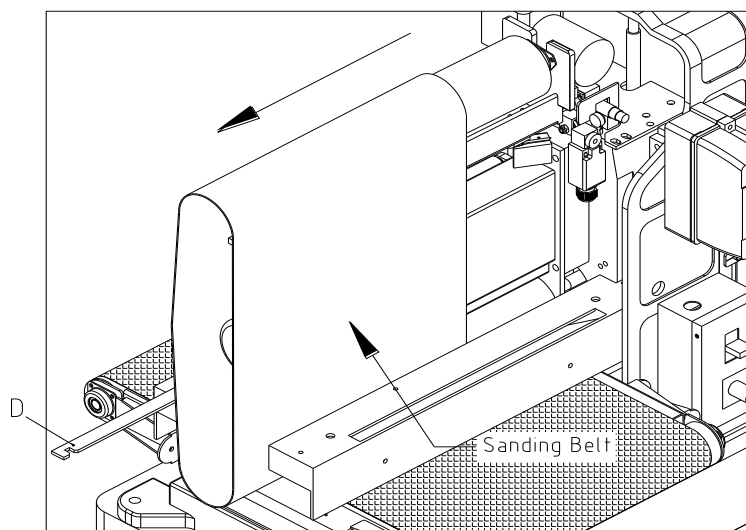
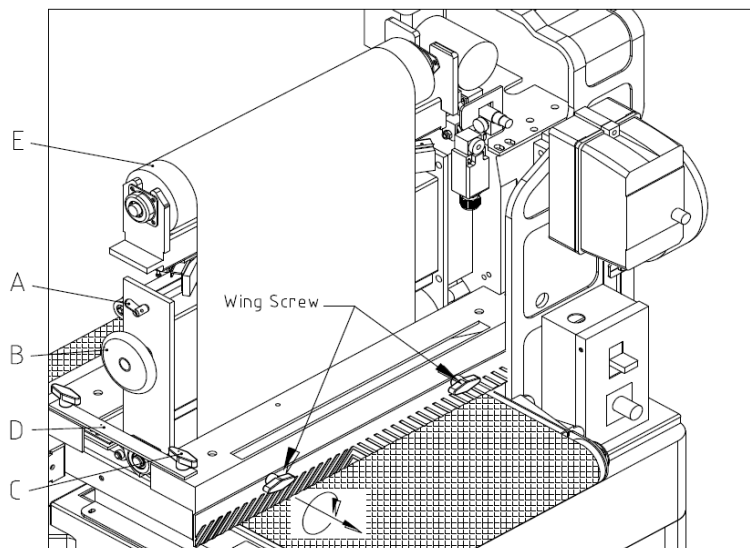
La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir.

Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

- Le nettoyage intégral et régulier de la machine garantit une longue durée de vie et constitue un pré-requis de sécurité. Utilisez exclusivement des produits de nettoyage doux, c'est-à-dire pas d'essence, de pétrole raffiné, de soude, etc.
- Vérifiez régulièrement que les instructions de mise en garde et de sécurité sont présentes sur la machine et qu'elles sont parfaitement lisibles.
- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité !
- En cas d'entreposage de l'appareil, il ne doit pas être conservé dans une pièce humide et doit être protégé contre l'influence des conditions météorologiques.
- Contrôler au moins une fois par semaine l'ajustement parfait des raccords vissés.
- **L'élimination de défaut doit être effectuée par votre distributeur spécialisé**
- **Les activités de réparation doivent être réalisées uniquement par du personnel qualifié !**

27.1 Remplacement de la bande abrasive

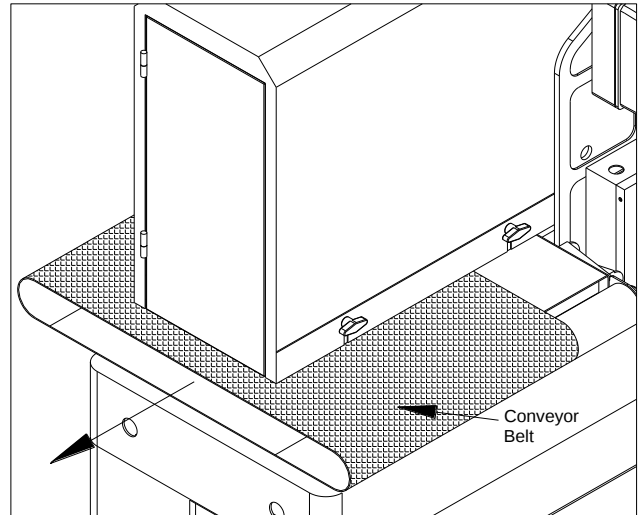
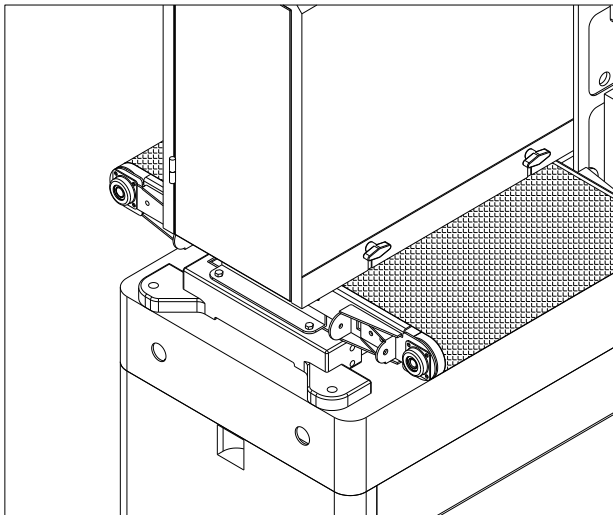
- Ouvrir le couvercle latéral (5).
- Déverrouiller le verrouillage **A**.
- Tourner le volant (**B**) dans le sens anti-horaire l'unité de cylindres **E** s'abaisse vers le bas.
- Desserrer les vis à ailettes (**C**) et retirer la barre (**D**).
- Retirer la bande abrasive des cylindres et la remplacer par une neuve.
- Vissage de la barre (**D**) et tension de la bande abrasive avec le volant (**B**) et verrouillage final (**A**) dans l'ordre inverse.
- Refermer le couvercle latéral (5).



27.2 Remplacer la bande transporteuse

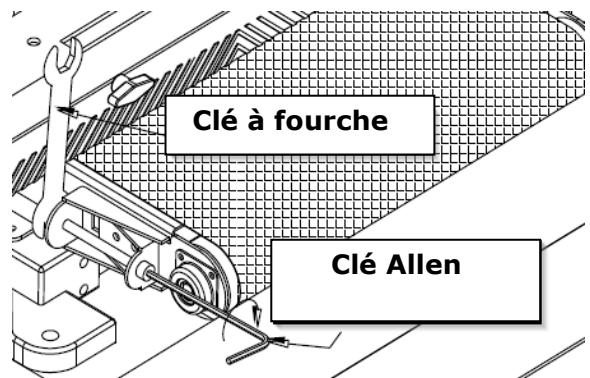
Avant tous travaux de maintenance, la machine doit être débranchée de l'alimentation électrique, afin d'écartier le risque d'allumage inopiné de la machine !

L'unité de rectification est avancée dans la position la plus haute avec le réglage de la hauteur.



- Retirer la protection de la bande transporteuse (**12**) avant en dévissant.
- Démontez l'élargissement et l'allongement de table avec la clé Allen 6 mm fournie.
- Desserrer les vis de tension avec la clé Allen côté gauche et côté droit, le cylindre de renvoi est détendu des deux côtés.

- La bande transporteuse peut maintenant être retirée et remplacée.



Procéder dans l'ordre inverse pour tendre la bande transporteuse après le montage et revisser les composants démontés.

ATTENTION : Ajuster avec précision le cylindre de renvoi côté gauche et côté droit, afin que la bande transporteuse ne se déroule pas d'un côté du cylindre de renvoi.

27.2.1 Nettoyage

AVIS

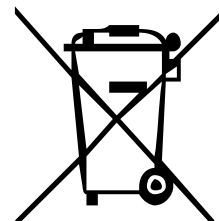
L'utilisation de dissolvants, de produits chimiques agressifs ou de détergent entraîne des dommages matériels sur la machine !

Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage

Imprégner les surfaces nues de la machine contre la corrosion (par ex. avec un inhibiteur de rouille WD40) !

27.2.2 Élimination

Ne pas jeter la machine parmi les déchets ménagers. Communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles. Si vous achetez un appareil neuf chez votre distributeur spécialisé, il est soumis à l'obligation de remplacer votre ancien appareil.



28 RÉSOLUTION DE PANNE

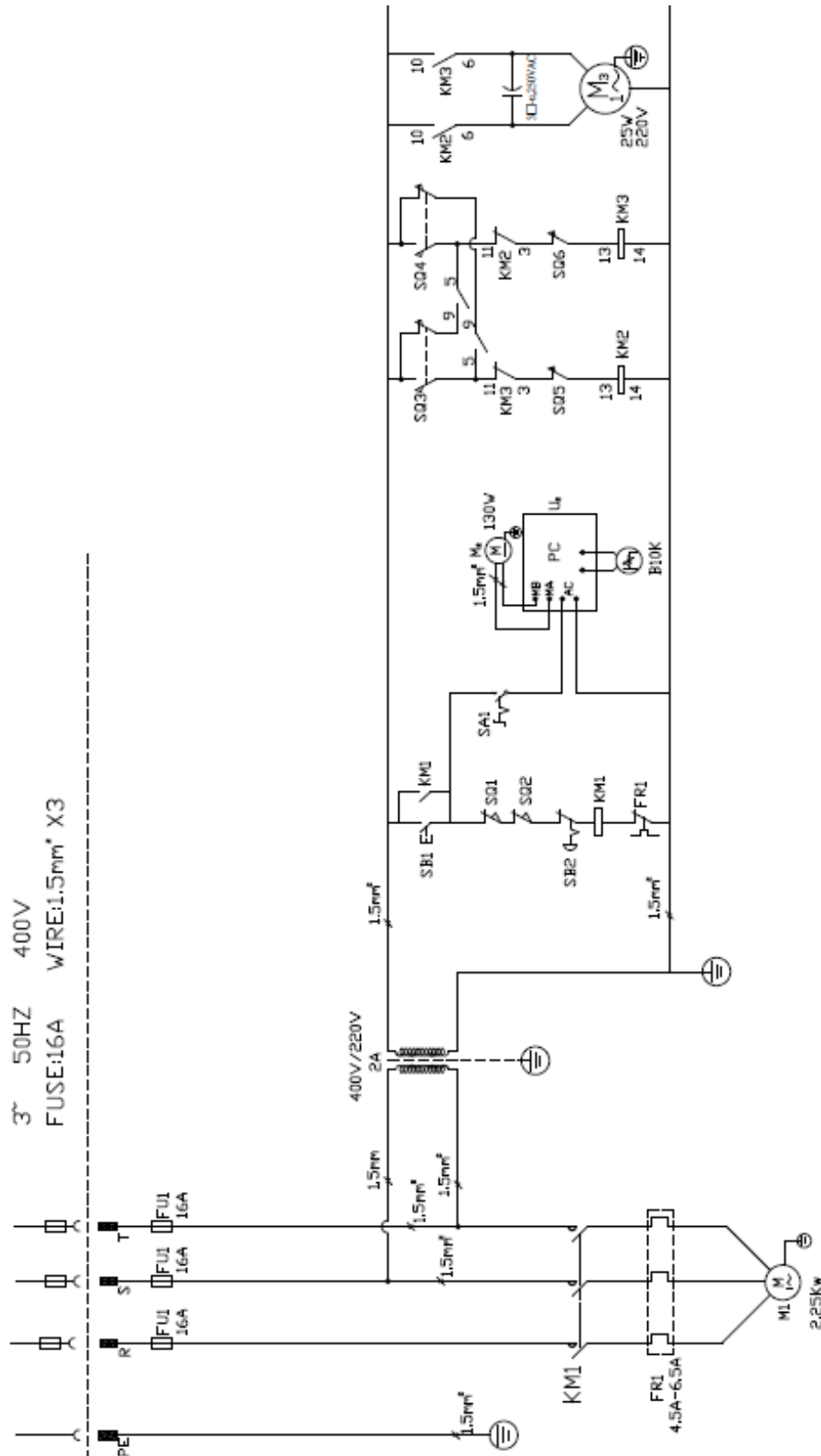


Avant de commencer les travaux d'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique.

Problème	Cause possible	Résolution
La bande abrasive se déroule de manière irrégulière ou trop rapide	- Grain de la bande abrasive trop fin. - Trop de matériau est retiré en un seul passage. - Aspiration impropre. - Aspiration insuffisante de la poussière. - La pièce à usiner contient trop d'humidité.	- Modifier le grain - Réduire l'extraction de matériau par passage - Nettoyer l'aspiration - Changer le réservoir de poussière avec plus de puissance - Utiliser du bois sec
Un arrondi est réalisé sur les arêtes ou la pièce à usiner.	Trop de matériau est retiré en un seul passage	Réduire l'extraction de matériau par passage
Épaisseur irrégulière du côté gauche et droit de la pièce à usiner après la rectification	- Cylindre de rectification pas réglé en parallèle avec la table - Usure irrégulière de la bande abrasive	- Disposer le cylindre de rectification pour être parallèle à la table - S'assurer que la bande abrasive est solide ou la remplacer.
La pièce à usiner glisse sur la bande transporteuse.	- Trop de matériau est retiré en un seul passage. - Grain de la bande abrasive trop fin	- Réduire l'extraction de matériau par passage de rectification. - Réduire l'indice de granulométrie.
Zones de brillant sur la pièce à usiner rectifiée	- La bande transporteuse est trop lisse. - La tension de la bande transporteuse est réglée de manière irrégulière. - Trop grande quantité de poussière accumulée sur la surface de la bande transporteuse	- Remplacer la bande transporteuse - Tendre la bande transporteuse de manière optimale. - Nettoyer la bande transporteuse
Marquages sur la surface poncée de la pièce à usiner.	- Bande abrasive usée - Hauteur de rectification mal réglée. - Bande abrasive endommagée.	- Remplacer la bande abrasive. - Régler correctement la hauteur - Remplacer la bande abrasive
La bande transporteuse ne se déplace pas régulièrement ou s'arrête.	Tension insuffisante de la bande transporteuse	Régler correctement la tension de la bande transporteuse.

DE NOMBREUSES SOURCES D'ERREURS POTENTIELLES PEUVENT ÊTRE EXCLUES À L'AVANCE GRÂCE À UNE CONNEXION PROFESSIONNELLE AU SYSTÈME D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

29 ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / ELECTRIC DIAGRAM / CONEXIONES ELÉCTRICAS / COMMUTATIONS ÉLECTRIQUES



30 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE

30.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

You find the order address in the preface of this operation manual.

Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO

¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!

Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio originales

Para pedir piezas de recambio utilice el formulario del servicio de atención al cliente que encontrará al final del presente manual. Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias.

Encontrará la dirección de pedidos en las direcciones del servicio postventa que se encuentra en el prólogo de esta documentación.

Les pièces de rechange Holzmann sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduit les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS

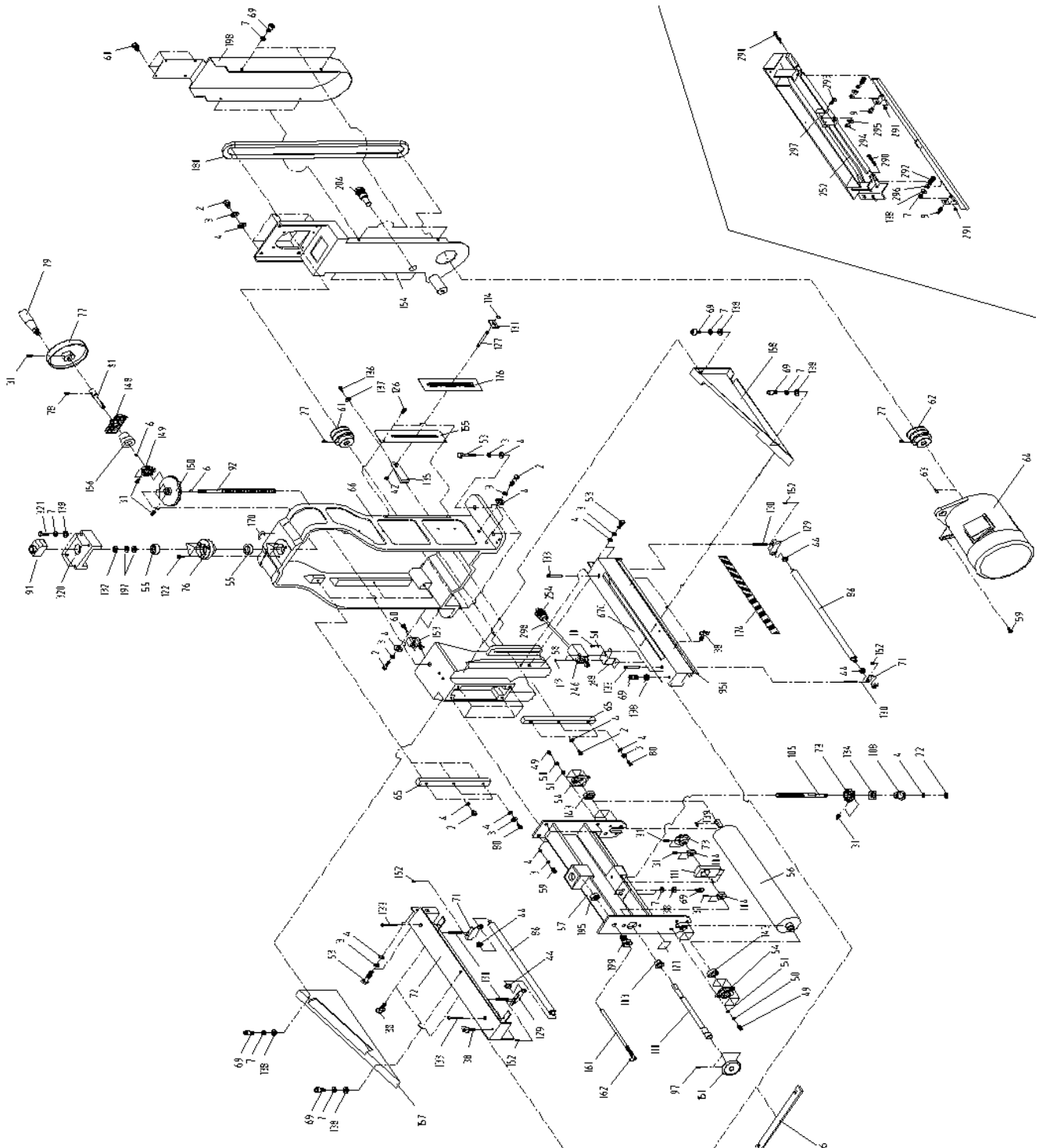
Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !

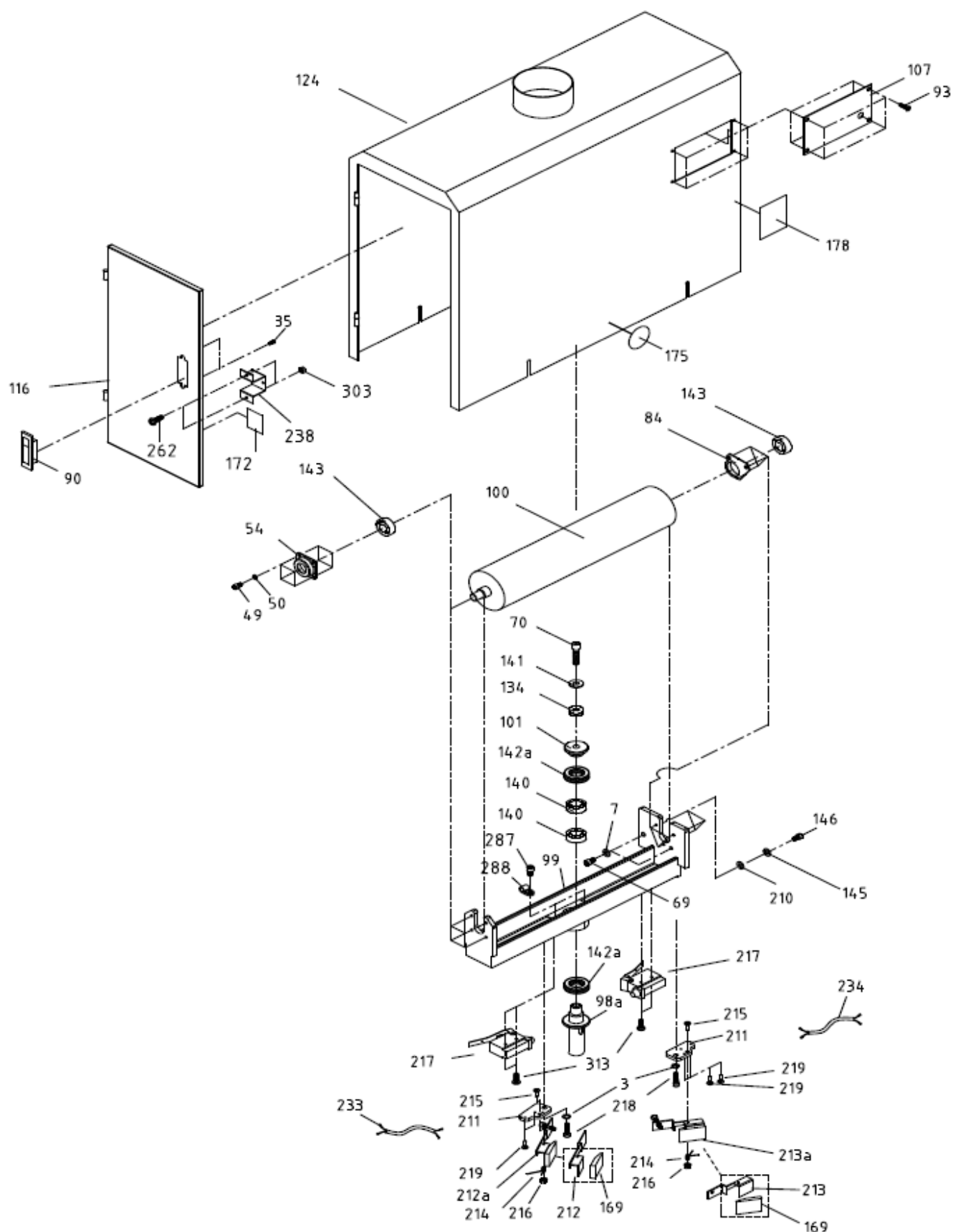
Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine pour le remplacement des composants/pièces

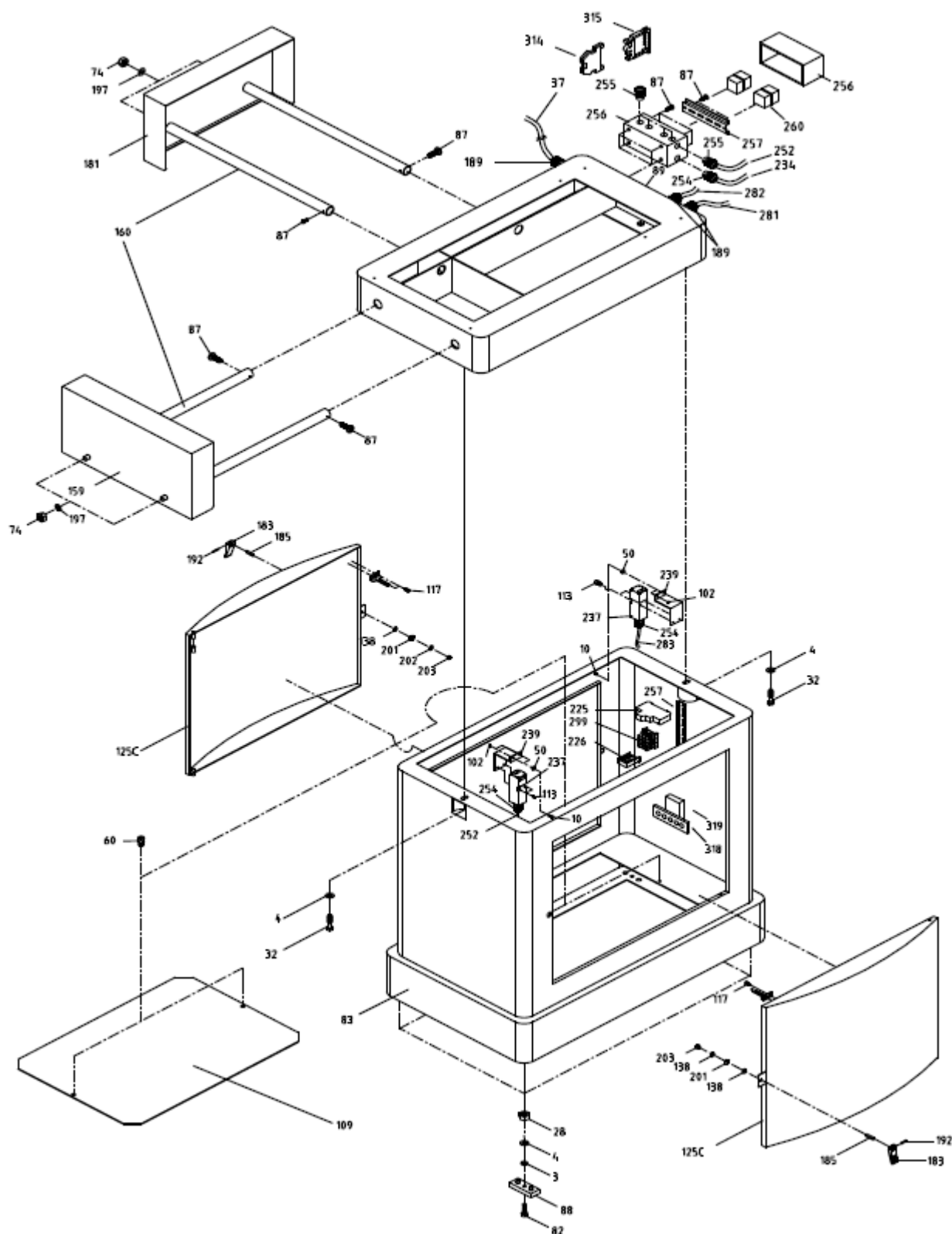
Pour commander des pièces de rechange, veuillez utiliser le formulaire de service à la fin de ces instructions. Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées.

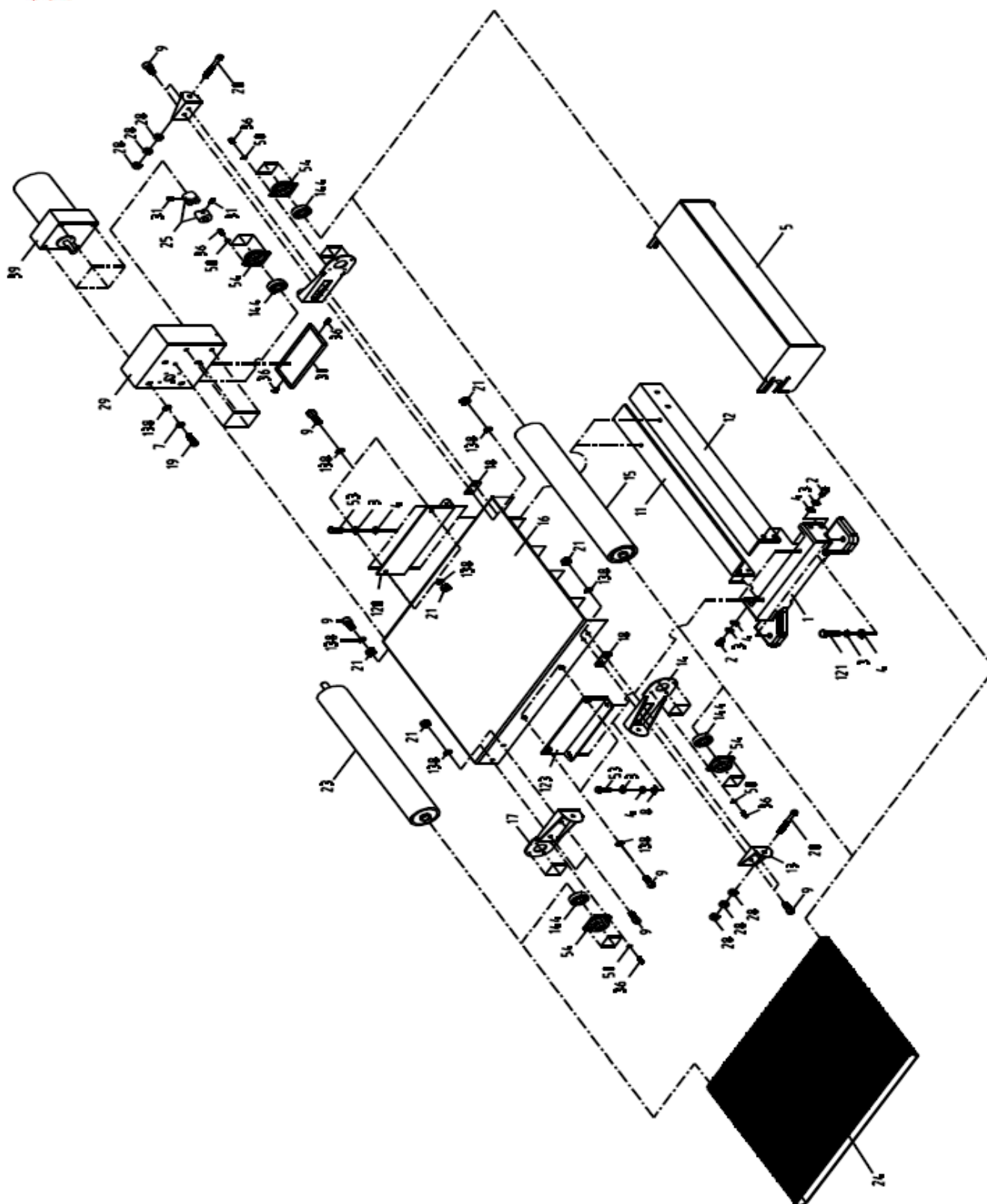
Pour l'adresse de commande, voir Adresses du service à la clientèle dans l'avant-propos de la présente documentation.

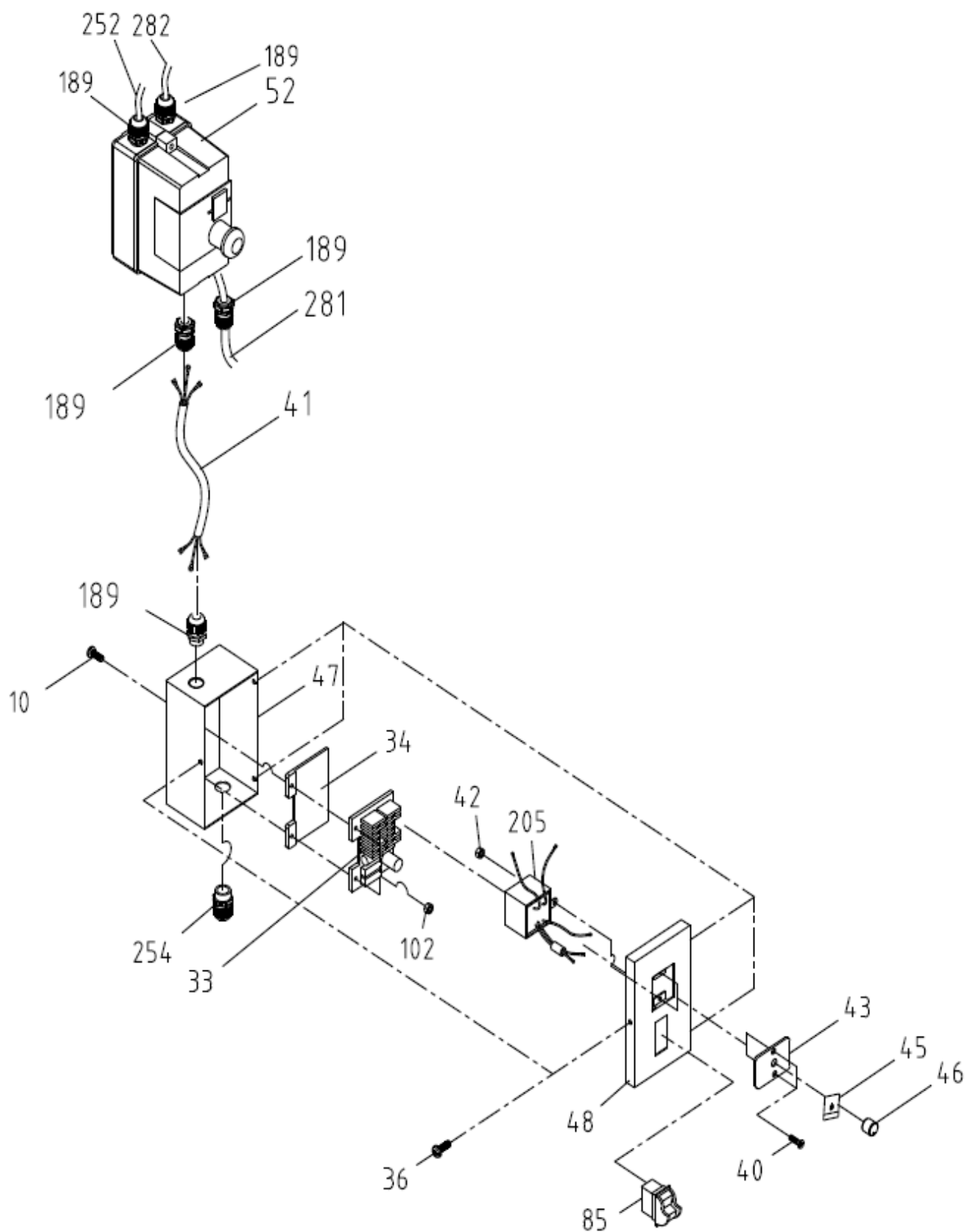
30.2 Explosionszeichnung / Explosion drawing / Vista de despiece / Vue éclatée

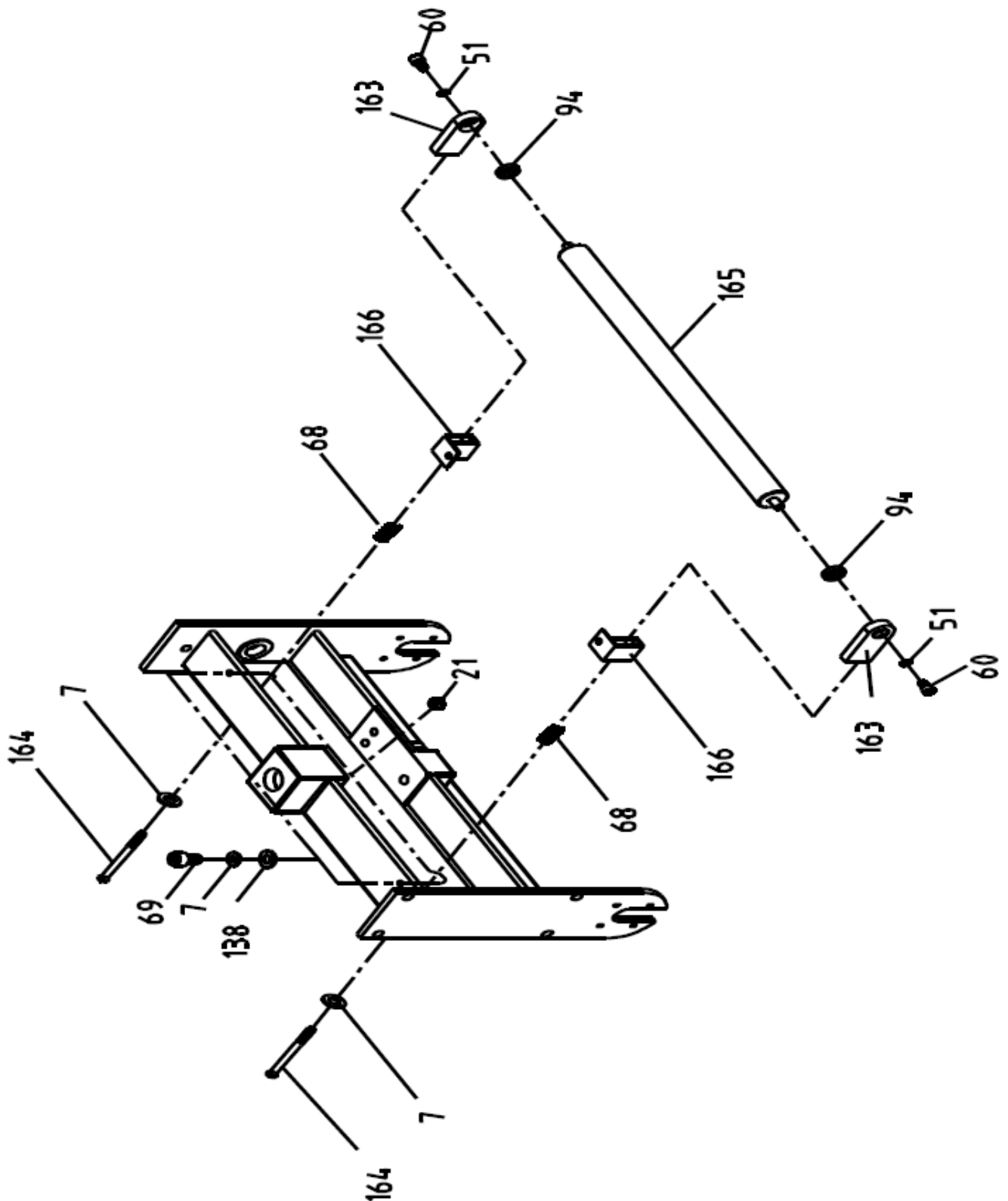


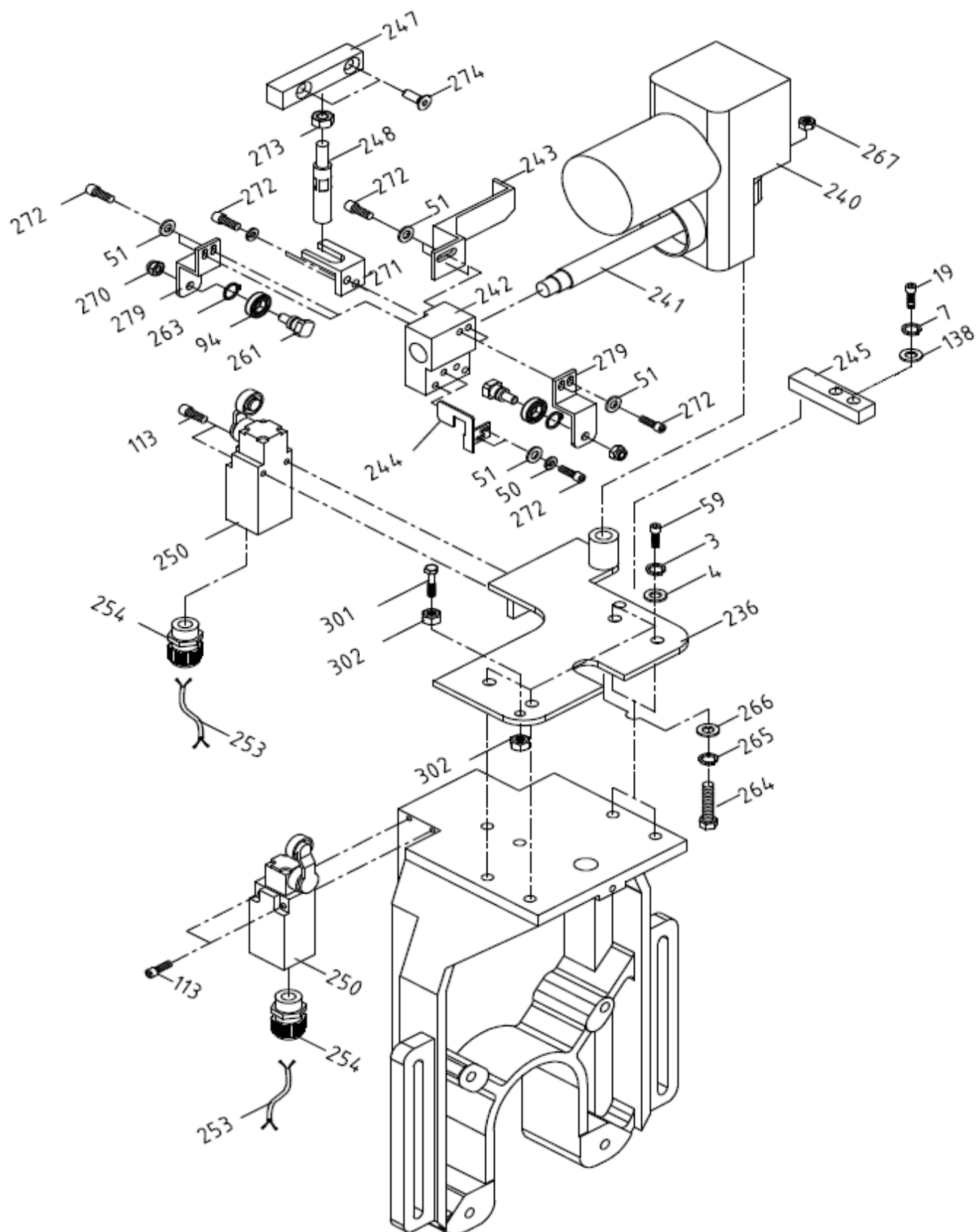












30.3 Ersatzteil-Liste / spare part list / Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange

Nr.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Stk	Nr.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Stk.
1	FRONG STAND	1	133	PHILLIPS SCREW	4
2	CAP SCREW	19	134	THRUST BEARING	2
3	SPRING WASHER	42	135	INDICATOR BASE	1
4	FLAT WASHER	33	136	PHILLIPS SCREW	1
5	COVER	1	137	FLAT WASHER	1
6	KEY	2	138	FLAT WASHER	35
7	SPRING WASHER	24	139	KEY	1
8	TABLE SPACER	4	140	BEARING 6003	2
9	HEX. SOCKET HEAD SCREW	16	141	FLAT WASHER	1
10	ROUND HEAD CROSS SCREW	8	142a	THRUST BEARING	2
11	LEFT HOLDER	1	143	BEARING 6202	8
12	RIGHT HOLDER	1	144	SET SCREW	2
13	MICRO ADJUSTMENT BLOCK	2	145	SPRING WASHER	3
14	MICRO ADJUSTMENT POSITION PLATE	2	146	HEX. SOCKET HEAD SCREW	3
15	TRANSMISSION SHAFT	1	147	SANDING BELT	1
16	SANDING TABLE	1	148	BEARING FRAME	1
17	POSITION PLATE	1	149	BEVEL GEAR (SMALL)	1
18	PAD	2	150	BEVEL GEAR (LARGE)	1
19	HEX. SOC. HEAD SCREW	4	151	SPINNING WHEEL	1
20	HEX. SOC. HEAD SCREW	2	152	SET SCREW	4
21	NUT	14	153	BRUSH	1
22	NUT	1	154	MOTOR FIXED PLATE	1
23	CONVEYOR BELT ROLLER	1	155	INDICATOR PLATE	1
24	CONVEYOR BELT	1	156	FRAME BUSH	1
25	SHAFT JOINT	2	157	FIXED FRAME (LEFT)	1
26	FLAT WASHER	14	158	FIXED FRAME (RIGHT)	1
27	SET SCREW	2	159	MOBILEEXTENSION TABLE	1
28	HEX NUT	10	160	SUPPORTING TUBE	4
29	ELECTRICAL CONTROL BOX	1	161	LOCKING KNOB	1
30	BUTTOM COVER	1	162	FLAT HANDLE	1
31	SET SCREW	15	163	ADJUSTMENT BLOCK	2
32	HEX. HD. SCREW	2	164	PHILLIPS SCREW	2
33	PC BOARD	1	165	ADJUSTING ROD	1
34	FIXED BOARD	1	166	ADJUSTMENT FIXED PAD	2

35	PHILLIPS SCREW	2	169	SANDING BELT FIXED PAD	2
36	PHILLIPS SCREW	21	176	INDICATOR	1
37C	POWER CORD	1	180	BELT	2
38	WING SCREW	6	181	FRONT EXTENSION TABLE	1
39	REDUCTION MOTOR	1	183	KNOB	2
40	FLAT HEAD SCREW	2	185	SHAFT	2
41	PC BOARD CORD	1	189	STRAIN FIXED HEAD	4
42	HEX. NUT	1	192	SPRING PIN	2
43	ELECTRICAL INSULATION BOARD	1	195	NYLON NUT	1
44	BEARING	4	196	HEX. SOCKET HEAD SCREW	4
45	INDICATOR	1	197	FLAT WASHER	4
46	KNOB	1	198	PULLEY GUARD	1
47	SWITCH BOX	1	199	BOLT BUSH	1
48	SWITCH BOX COVER	1	201	RUBBER	2
49	HEX. SOC. HEAD SCREW	12	202	FLAT WASHER	2
50	SPRING WASHER	32	203	NYLON NUT	2
51	FLAT WASHER	18	204	BRACKET SHAFT	1
52	MAGNETIC SWITCH	1	205	WAVE FILTER	1
53	HEX. SCREW	14	210	FLAT WASHER	3
54	BEARING COVER	7	211	LIMITED SWITCH FIXED PAD	2
55	BEARING 6201	2	212	FIXED PLATE (LEFT)	1
56	LOWER ROLLER	1	213	FIXED PLATE (RIGHT)	1
57	ROLLER HOLDING BRACKET	1	214	SPRING	2
58	MOTOR BASE	1	215	FLAT HEAD SCREW	2
59	HEX. SOC. HEAD SCREW	9	216	HEX NUT	2
60	HEX. SOC. HEAD SCREW	5	217	LIMITED SWITCH	2
61	DRIVEN ROLLER	1	218	HEX. SOCKET HEAD SCREW	2
62	MOTOR ROLLER	1	219	PHILLIPS SCREW	4
63	KEY	1	220	SPRING PIN	2
64	MOTOR	1	233	LIMITED SWITCH CORD A	1
65	GUIDE ROD	2	234	LIMITED SWITCH CORD B	1
66	FRAME	1	236	MOTOR FIXED PLATE	1
67C	FRONT GUIDE ROD BRACKET	1	237	LIMITED SWITCH	3
68	SPRING	2	240	REDUCTION MOTOR	1
69	HEX. SOC. HEAD SCREW	15	241	MOTOR SHAFT	1
70	HEX. SOC. HEAD SCREW	1	242	FIXED BLOCK	1
71	POSITION PLATE (RIGHT)	2	243	LIMITED SWITCH FIXED PAD (RIGHT)	1
72	REAR GUIDE ROD BRACKET	1	244	SWING POSITION PAD (LEFT)	1

73	BEVEL GEAR	2	245	LOCK BLOCK	1
74	HEX NUT	4	247	STEEL BLOCK	1
76	WORM BUSH	1	248	CONNECTING SHAFT	1
77	HANDWHEEL	1	250	LIMITED SWITCH	2
78	SPRING PIN	1	252	LIMITED SWITCH CORD C	2
79	HANDLE	1	253	LIMITED SWITCH CORD D	1
80	HEX. SOCKET HEAD SCREW	2	254	STRAIN FIXED HEAD	8
81	HANDLE SHAFT	1	255	STRAIN FIXED HEAD	5
82	ROUND HEAD SCREW	4	256	CONTROL BOX	1
83	CABINET	1	257	TERMINAL TRACK	2
84	BEARING BASE	1	259	RELAY BASE	2
85	SWITCH	1	260	RELAY	2
86	FASTEN BAR	2	261	LOCK SCREW	2
87	TAPPING SCREW	4	263	C RING	2
88	RUBBER FEET	4	264	HEX. SOCKET HEAD SCREW	1
89	BASE	1	265	SPRING WASHER	1
90	FLAT HANDLE	1	266	FLAT WASHER	1
92	SCREW BAR	1	267	HEX NUT	1
93	FLAT HD. SCREW	4	268	HEX. SOCKET HEAD SCREW	4
94	BEARING 6800	3	269	SHAFT FIXED PLATE	2
95C	BAFFLE PLATE	1	270	LOCK NUT	2
96	FIXED HOLDING BRACKET PLATE	1	271	CONNECTING BLOCK	1
97	SET SCREW	2	272	HEX. SOCKET HEAD SCREW	10
98a	WORM BAR BUSH	1	273	HEX NUT	1
99	UPPER ROLLER FRAME	1	274	HEX. SOCKET HEAD SCREW	2
100	UPPER ROLLER	1	279	TAPPING SCREW	6
101	BEARING PRESS PLATE	1	280	PHILLIPS SCREW	4
102	HEX NUT	2	281	MOTOR CORD	1
103	GEAR BUSH	1	282	SWITCH CONNECTED CORD	1
104	FIXED RING	2	283	LIMITED SWITCH CORD	1
105	VOLUTE SAHFT	1	284	LIMITED SWITCH CORD	2
107	ADJUSTMENT PLATE	1	285	HEX. SOCKET HEAD SCREW	2
108	BRASS BRUSHING	1	286	KNOB BOLT	1
109	BUTTOM PLATE	1	287	HEX. SOCKET HEAD SCREW	2
110	HANDLE ROD	1	288	LOCK BUTTON	2
111	HANDLE ADJUSTMENT BLOCK	1	290	PHILLIPS SCREW	2
113	HEX. SOC. HEAD SCREW	6	291	NYLON NUT	2
114	HEX NUT	1	292	SPRING	2

116	COVER BOARD	1	293	PHILLIPS SCREW	2
120	TABLE BRACKET (RIGHT)	1	294	HEX NUT	2
123	TABLE BRACKET (LEFT)	1	295	FLAT WASHER	2
124	COVER	1	296	HEX NUT	2
125C	DOOR PLANK	2	297	LIMITED SWITCH	1
126	ROUND HEAD SCREW	2	298	LIMITED SWITCH CORD	1
127	INDICATOR BAR	1	299	TERMINAL CONNECTING PLATE	6
129	POSITION PLATE (LEFT)	2	300	FIXED PLATE	2
130	ADJUSTING SPRING	4	301	HEX HEAD SCREW	1
131	INDICATOR	1	302	HEX NUT	2
132	HEX NUT	2			

32 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 06.05.2015)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4707 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4707 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7248 61116 6

HOLZMANN Maschinen Austria www.holzmann-maschinen.at

33 GUARANTEE TERMS

(applicable from 06.05.2015)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

- A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/machine, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.
- B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.
- C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:
 - >> Original Sales receipt and/or delivery receipt
 - >> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report
 - >> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.
- D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.
Transport charges for sendings to and from our Service Center are not covered in this guarantee.
- E) The Guarantee does not cover:
 - Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the machine.
 - Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
 - Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the machine.
 - Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
 - Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
 - Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.
- F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.
- G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or machine service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +437248611166

34 DECLARACIÓN DE GARANTÍA

(Versión del 06/05/2015)

Esta declaración de garantía no afecta a las reclamaciones por defectos del comprador indicados en el contrato de compra respecto del vendedor (socios comerciales de Holzmann), así como a los derechos de garantía legal del país correspondiente.

La cobertura de la garantía para esta máquina se rige por las siguientes condiciones:

- D) La garantía incluye la subsanación gratuita en función de los siguientes reglamentos (B-G) de todos los defectos de la máquina que afectan negativamente el funcionamiento correcto de la misma y para los que está demostrado que se deben a defectos de material o de fabricación.
- E) La duración de la garantía es de 12 meses, pero en caso de uso comercial es de 6 meses, siempre a partir de la entrega de la máquina al primer usuario final. Como justificante es fundamental disponer del albarán de entrega original o de la factura de compra original en caso de recogida por parte del cliente.
- F) Para realizar reclamaciones de garantía debe contactar al socio comercial de HOLZMANN del cual usted adquirió la máquina aportando la siguiente documentación:
 - >> Factura de compra y/o albarán de entrega
 - >> Formulario de servicio rellenado con informe de fallos
 - >> Si se requieren piezas de repuesto, una copia del plano de piezas de repuesto marcando las piezas de repuesto que se necesitan.
- D) El procesamiento de la garantía y el lugar de cumplimiento de la garantía se llevarán a cabo según lo que disponga HOLZMANN GmbH. Los defectos que son fácilmente subsanables serán reparados por nuestros socios comerciales. Si se trata de defectos más complejos nos reservamos el derecho de realizar una evaluación en nuestras instalaciones en 4707 Haslach, Austria. Siempre que no se haya acordado de forma explícita un contrato de servicio técnico adicional para servicios en las instalaciones del cliente, el lugar de cumplimiento de la prestación de garantía es siempre la sede central de HOLZMANN-MASCHINEN en 4707 Haslach, Austria. Esta garantía de fabricante no cubre posibles costes de transporte de envíos a la sede central de la empresa o desde la misma incurridos en el marco del procesamiento de la garantía.
- E) Exclusión de garantía en caso de defectos:
 - en piezas de la máquina sometidas al desgaste propio del uso o debido a otras causas naturales, así como defectos de la máquina, que se deben al desgaste propio del uso o debido a otras causas naturales.
 - debidos a un montaje, puesta en marcha o conexión a la red eléctrica que se hayan realizado de forma incorrecta o negligente.
 - debidos al incumplimiento de las indicaciones de manejo, un uso distinto al previsto, condiciones climáticas inusuales, condiciones de operación y ámbito de aplicación inapropiados o un mantenimiento o cuidado insuficiente o incorrecto.
 - causados por la utilización y montaje de accesorios o piezas adicionales o de repuesto que no son piezas de repuesto originales de HOLZMANN.
 - que suponen desviaciones insignificantes del estado nominal requerido que son irrelevantes para el valor y la idoneidad de uso de la máquina.
 - debidos a una sobrecarga negligente teniendo en cuenta las características constructivas. No se cubren especialmente los defectos por uso que se pueda considerar como comercial dado el nivel y volumen de carga en máquinas que por su tipo de construcción y potencia no se han diseñado ni están previstas para un uso comercial.
- F) En el marco de esta garantía se excluyen derechos adicionales del comprador que excedan las prestaciones de garantía mencionadas expresamente en esta declaración de garantía.
- G) Esta garantía de fabricante se acepta de forma voluntaria. Por lo tanto, las prestaciones de garantía no tienen como efecto ninguna prolongación del plazo de garantía y no suponen el inicio de ningún nuevo plazo, tampoco para piezas de repuesto.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN-Maschinen GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, realice una consulta no vinculante a nuestro servicio postventa para obtener información sobre los costes indicando los datos que figuran en el punto C) o envíenos su consulta utilizando el formulario que se encuentra en la siguiente página.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7248 61116 6

35 DÉCLARATION GARANTIE

(au 06.05.2015)

Les droits de garantie de l'acheteur à l'encontre du vendeur (partenaire commercial Holzmann) résultant du contrat d'achat ainsi que les droits de garantie légaux du pays concerné ne sont pas affectés par cette déclaration de garantie.

Cette machine est garantie selon les conditions suivantes :

- G) La garantie couvre l'élimination gratuite de tous les défauts de la machine conformément aux dispositions suivantes (B-G), qui nuisent au bon fonctionnement de la machine et qui sont manifestement dus à des défauts de matériau ou de fabrication.
- H) La période de garantie est de 12 mois, 6 mois pour une utilisation commerciale, valable à partir de la livraison de la machine au premier client. L'original de la preuve de livraison fait foi, l'original de la preuve d'achat fait foi si la machine est enlevée par le client.
- I) Pour faire valoir des droits de garantie, veuillez vous adresser au partenaire commercial HOLZMANN auprès duquel vous avez acheté la machine, en joignant les documents suivants :
 - >> Preuve d'achat et/ou preuve de livraison
 - >> formulaire de service complété avec rapport d'erreur
 - >> En cas de demande de pièces de rechange, une copie du dessin des pièces de rechange, marqué avec les pièces de rechange requises.
- D) Le traitement de la garantie et le lieu d'exécution de la garantie sont régis par la société HOLZMANN GmbH. Les défauts facilement réparables sont réparés par nos partenaires commerciaux, dans le cas de défauts plus complexes, nous nous réservons le droit d'effectuer une inspection au 4707 Haslach, Autriche. Le lieu d'exécution de la garantie est toujours le siège de HOLZMANN-MASCHINEN au 4707 Haslach, Autriche, sauf si un contrat de service supplémentaire a été explicitement conclu sur place. Les frais de transport à destination et en provenance du siège social de l'entreprise encourus dans le cadre du traitement sous garantie ne sont pas couverts par cette garantie du fabricant.
- E) Exclusion de garantie en cas de défauts :
 - des pièces de la machine sujettes à l'usure due à l'utilisation ou à une autre usure naturelle, ainsi que les défauts de la machine imputables à l'usure due à l'utilisation ou à une autre usure naturelle.
 - qui peut être attribuée à une installation, une mise en service ou une connexion au réseau électrique incorrecte ou négligente.
 - qui s'explique par le non-respect du mode d'emploi, une utilisation non conforme, des conditions environnementales atypiques, des conditions d'utilisation sans rapport avec l'objet et le domaine d'application, une maintenance ou un entretien inadéquats ou inappropriés.
 - causés par l'utilisation ou l'installation d'accessoires, de pièces supplémentaires ou de pièces de rechange qui ne sont pas des pièces de rechange d'origine HOLZMANN.
 - représentent des écarts mineurs par rapport à l'état cible qui n'ont pas d'incidence sur la valeur ou l'aptitude à l'emploi de la machine.
 - qui sont dues à une surcharge de travail négligente due à la construction. En particulier dans le cas de défauts dus à l'utilisation, qui doivent être classés comme commerciaux par niveau de charge et par portée, dans le cas de machines qui ne sont pas conçues et destinées à une utilisation commerciale en termes de conception et de performances.
- F) Dans le cadre de cette garantie, tout autre droit de l'acheteur au-delà des prestations de garantie expressément mentionnées ici est exclu.
- G) Cette garantie du fabricant est volontaire. Les services de garantie ne prolongent donc pas la période de garantie et ne déclenchent pas une nouvelle période de garantie, pas même pour les pièces de rechange.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN-Maschinen GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, envoyez une demande de devis sans engagement, en indiquant les informations voir C), à notre service clientèle ou envoyez-nous simplement votre demande à l'aide du formulaire joint au verso.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7248 61116 6

SERVICE FORM / SERVICEFORMULAR

Please tick one box from below / Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- | | | | |
|--------------------------|--------------------|---|-------------------|
| ☐ | service inquiry | / | Serviceanfrage |
| ☐ | spare part inquiry | / | Ersatzteilanfrage |
| ☐ | guarantee claim | / | Garantieantrag |

1. Senders information (* required) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

- *First name, Family name / Vorname, Nachname _____
- *Street, house number / Straße, Hausnummer _____
- *ZIP Code, place / PLZ, Ort _____
- *Country / Staat _____
- *(mobile)Phone / Telefon bzw. Mobiltel. _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Tool information / Geräteinformationen

serial number/Seriennummer: _____ *Machine type/Maschinentype: _____

2.1 Required spare parts / benötigte Ersatzteile

Part No° / Ersatzteilnummer	Description / Beschreibung	Number/Anzahl

2.2 Problem description / Problembeschreibung

Please describe amongst others in the problem:

What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electric problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuführung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Additional information

INCOMPLETELY FILED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES /
DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF
THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS
BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCE-
LERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.
THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!

/ Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET
WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES
KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE
DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF
DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIE-
RUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.
VIELEN DANK!

Produktbeobachtung

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen/ My experiences:

Name: Product: Purchase date: Purchased from: My Email:
Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACTS:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Fax : +0043 7248 61116-6

info@holzmann-maschinen.at